THE CHESTER BOOKS OF MADRIGALS

8. Place Names

CHESTER MUSIC

Anthony G. Petti

Anthony Petti, the musicologist and specialist in Renaissance and Baroque music, died in Calgary, Alberta, Canada on January 13th, 1985. Professor Petti had checked the first proofs of the music for Madrigal Books 7 (Warfare) and 8 (Place Names) before he died. He left a typescript of the Editor's Notes for Book 7 only, and these are reproduced as he left them. In place of the Notes for Book 8 we have printed an Index to Books 1-8 and in future editions of this book we hope to provide a complete list of sources.

Professor Petti was born in England in 1932. He served with the Royal Artillery for two years before studying at University College, London. From 1961 to 1969 he was English lecturer at the University of London, until his appointment as Professor of English at the University of Calgary.

Although Petti's teaching career spanned Renaissance literature, history and paleography, he was best known for his work as an editor of sacred and secular music of the Renaissance. His editions include 16 volumes of motets, 8 volumes of madrigals, masses by Anerio, Shepherd and Tye, all published by Chester Music.

As a conductor and performer of early music he revived liturgical performances of polyphonic masses such as the Anerio Requiem. His ensemble, the Calgary Renaissance Players and Singers, was particularly popular for its radio and television broadcasts at Christmas and Easter.

The Chester Books of Madrigals

8. PLACE NAMES

Edited by Anthony G. Petti

				Page
		ENGLISH		
1.	Thomas Ravenscroft	*By a Bank as I lay*	**Mez.ATB**	2
2.	Thomas Ravenscroft	Rounds:		
		(i) *Go no more to Brainford*	**3 voices**	3
		(ii) *To Portsmouth*	**4 voices**	3
3.	Thomas Weelkes	*Thule, the Period of Cosmography*	**SSATTB**	4
		FRENCH		
4.	Anonymous	*Je suis d'Allemagne*	**Mez. TBar.**	16
5.	Anonymous	*Réjouissez-vous, belles Filles*	**SATB**	17
6.	Claudin de Sermisy	*Ceux de Picardie*	**Mez.ATB**	21
7.	Claudin de Sermisy	*Sur le Pont d'Avignon*	**Mez.ATB**	22
		GERMAN		
8.	Anonymous	*Zu Regensburg*	**SATB**	24
9.	Heinrich Isaac	*Innsbruck, ich muss dich lassen*	**Mez.ATB**	25
10.	Caspar Othmayr	*Es liegt ein Schloss*	**ATBar. B**	27
11.	Johann Walther	*Wach auf, wach auf, du deutsches Land*	**Mez.ATB**	28
		ITALIAN		
12.	Crispin van Stappen	*Vale, vale de Padua*	**SAB**	30
13.	Philippe Verdelot	*Italia mia*	**SATBar.B**	31
		SPANISH		
14.	Anonymous	*O Castillo de Montanges*	**Mez.AB**	38
15.	Juan del Encina	*Levanta Pascual*	**Mez.TB**	39
16.	Juan del Encina	*Triste España*	**Mez.ATB**	40
	Index to Books 1-8			42

A selection of madrigals chosen from
The Chester Books of Madrigals
has been recorded by The Scholars on Accento ACR101
(Cassette ACT101)

WARNING: The photocopying of any pages of this publication is illegal. If copies are made in breach of copyright, the Publishers will, where possible, sue for damages.

Every illegal copy means a lost sale. Lost sales lead to shorter print runs and rising prices, and eventually the music has to go out of print. Many fine works have already been lost from the repertoire in this way.

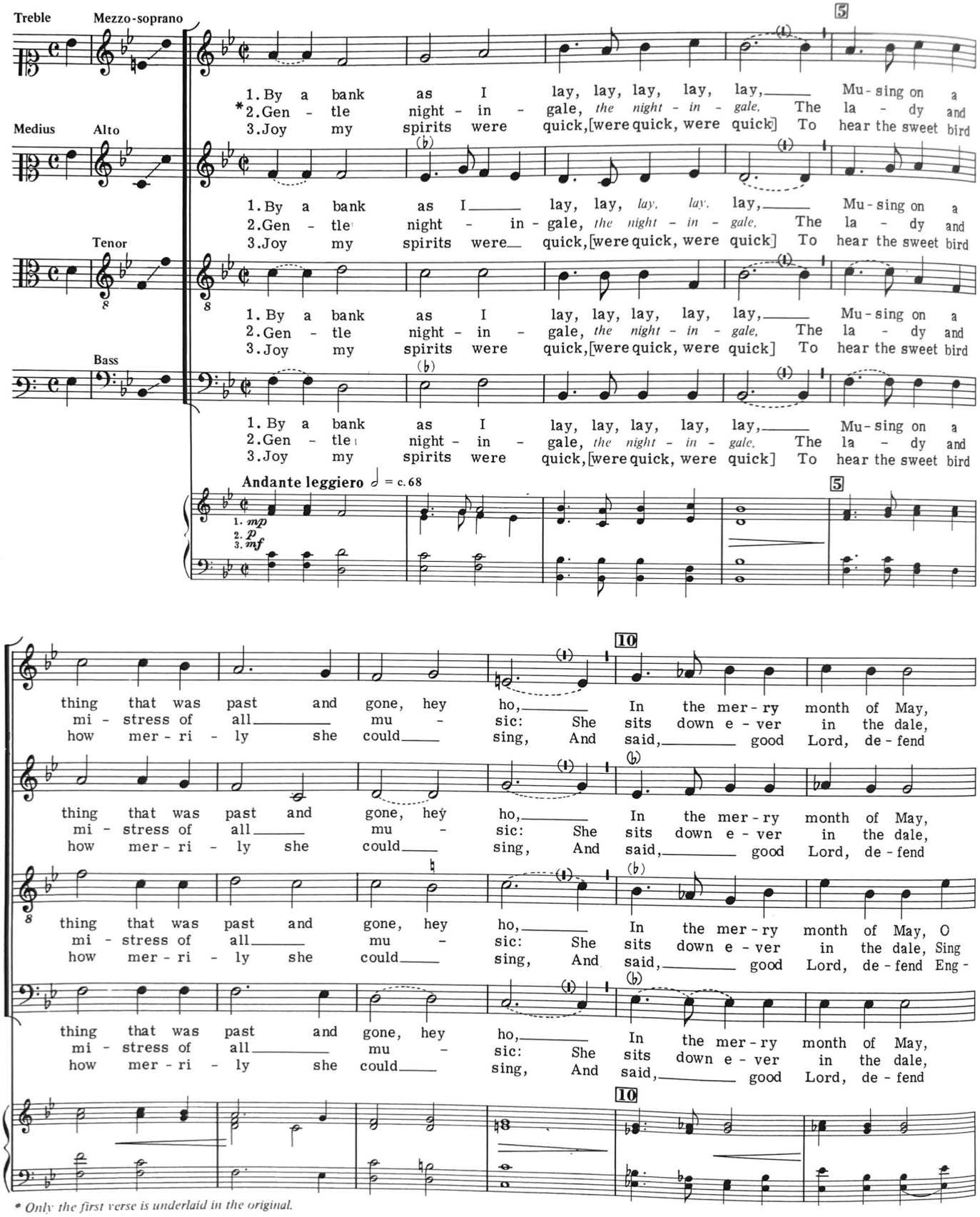
CHESTER MUSIC

J & W Chester/Edition Wilhelm Hansen London Ltd.
Eagle Court, London EC1M 5QD.

Cover:
May (Taurus/Gemini) from the
Très Riches Heures du Duc de Berry.
Reproduced by kind permission of the Musée Condé, Chantilly.

1. BY A BANK AS I LAY

Thomas Ravenscroft (c. 1582-c. 1635)

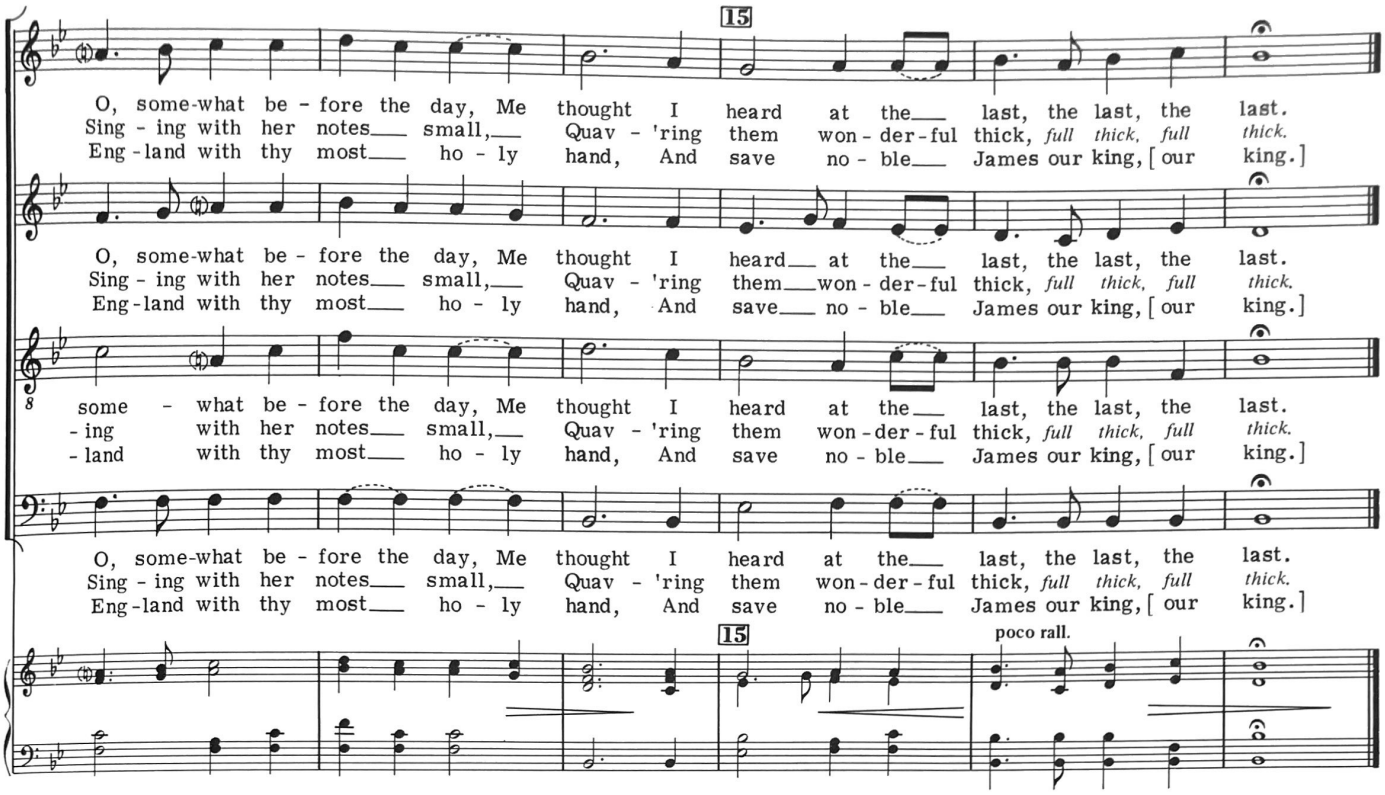


* *Only the first verse is underlaid in the original.*

© Copyright for all countries 1986
J. & W. Chester/Edition Wilhelm Hansen London Ltd.

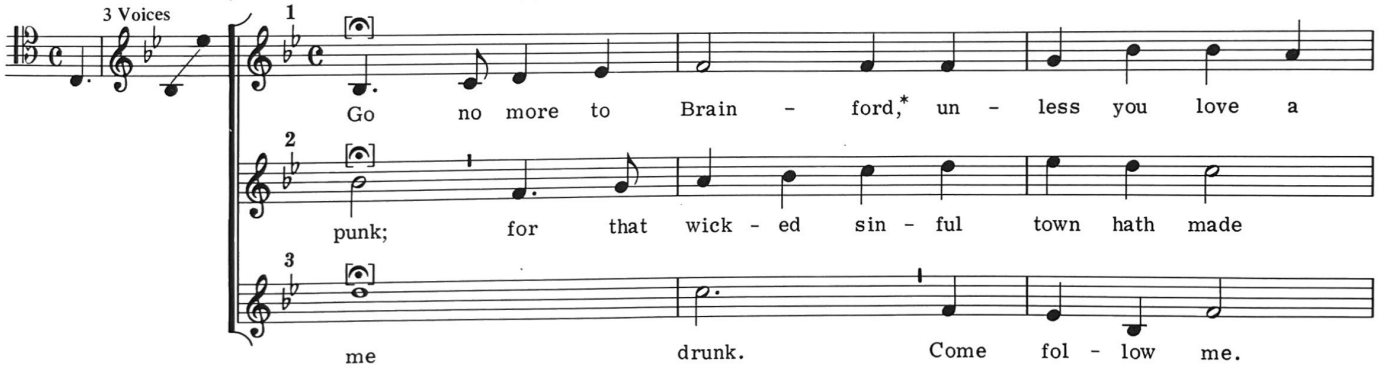
JWC 55725

All rights reserved
Printed in England



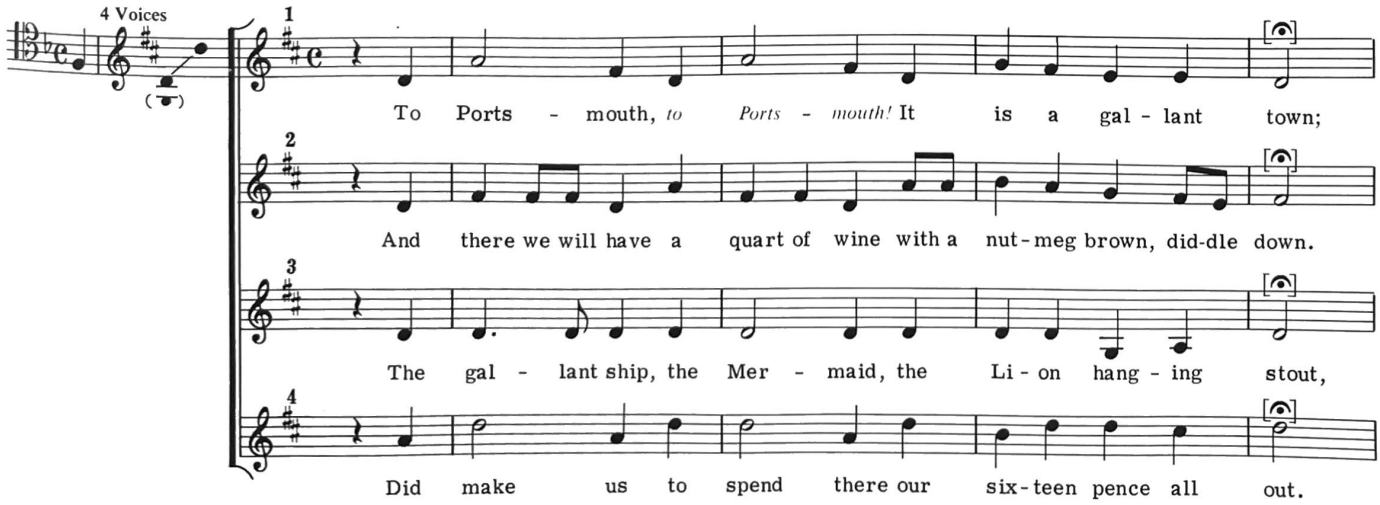
2. ROUNDS BY RAVENSCROFT

(i) Go No More To Brainford



** Brentford, Middlesex (c.f. Jonson, "Alchemist," V, iv, lines 77ff). The most famous inn there was The Three Pigeons.*

(ii) To Portsmouth



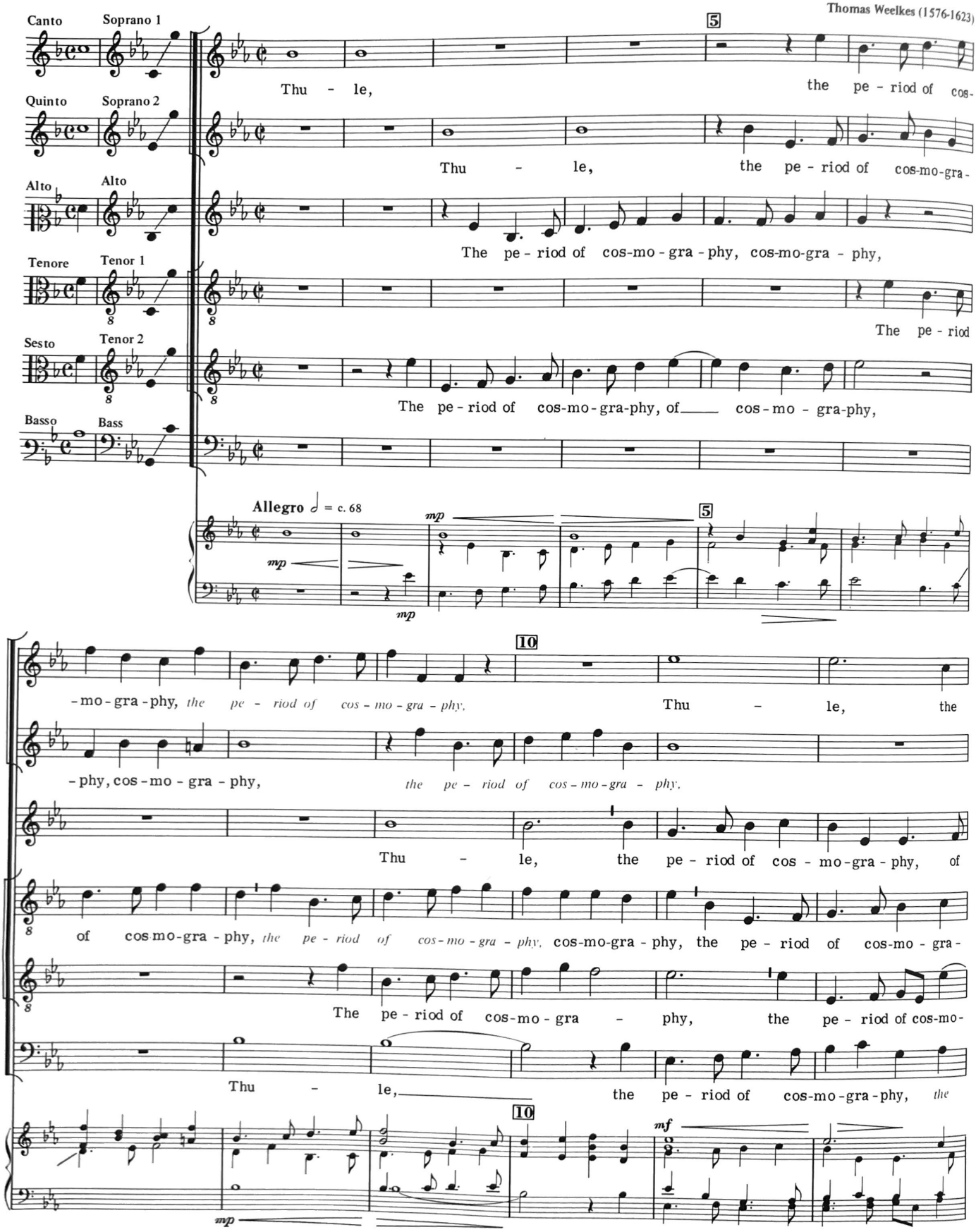
© Copyright for all countries 1986
J. & W. Chester/Edition Wilhelm Hansen London Ltd.

All rights reserved
Printed in England

3a. THULE, THE PERIOD OF COSMOGRAPHY

(The first part)

Thomas Weelkes (1576-1623)

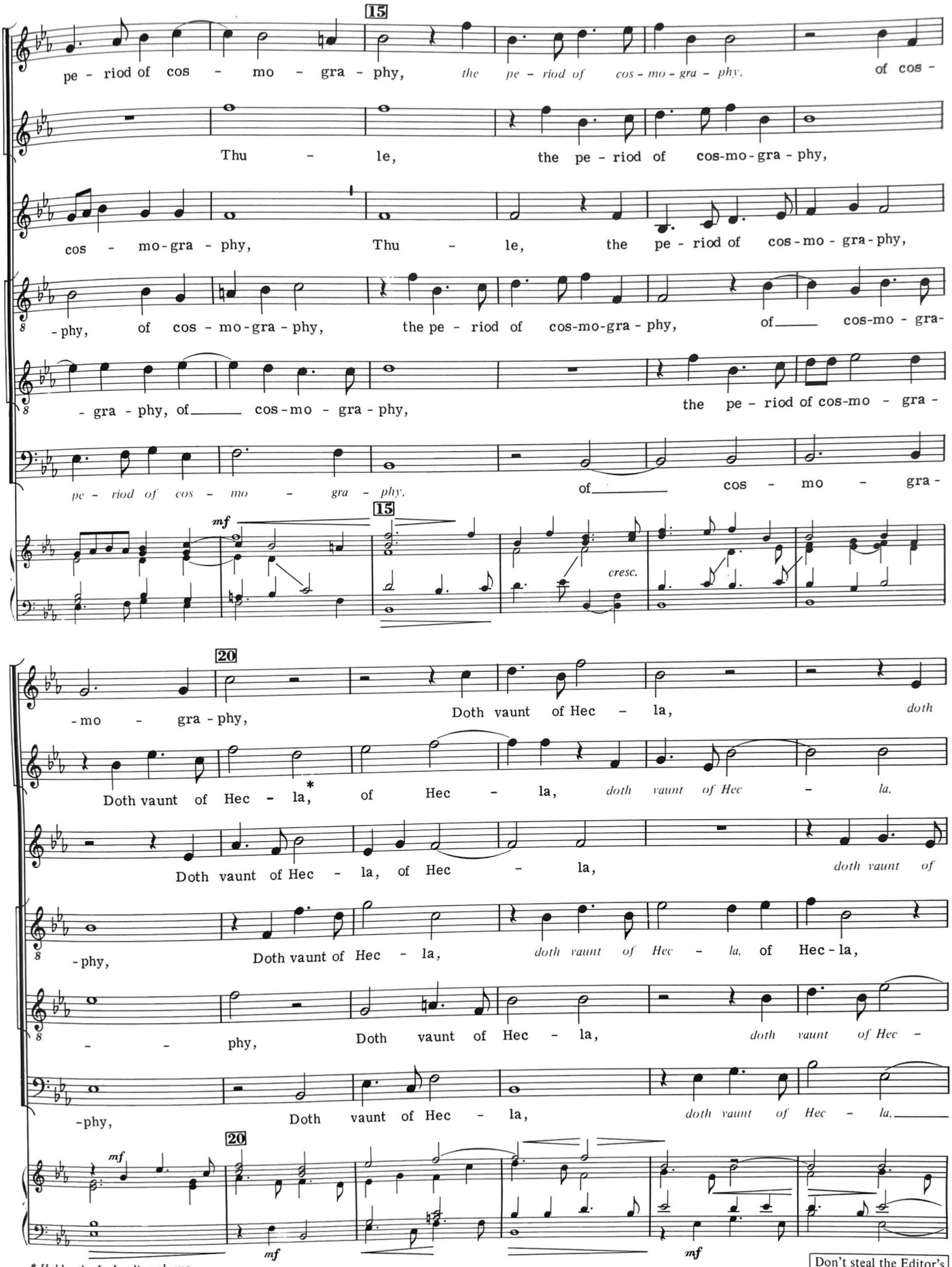


* *Thule, here identified as Iceland, was considered the most northern limit of the world ("the period of cosmography")*

© Copyright for all countries 1986
J. & W. Chester/Edition Wilhelm Hansen London Ltd.

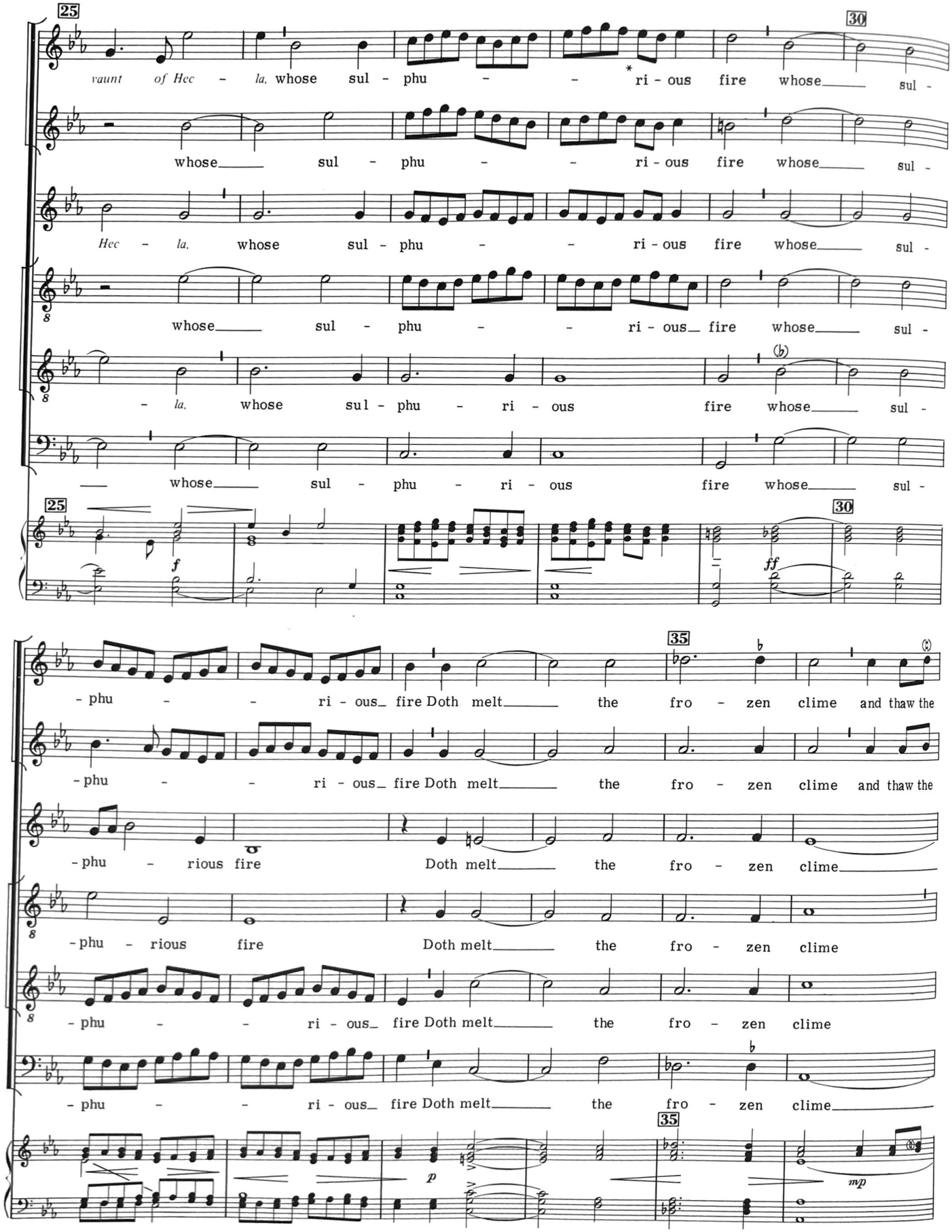
JWC 55725

All rights reserved
Printed in England

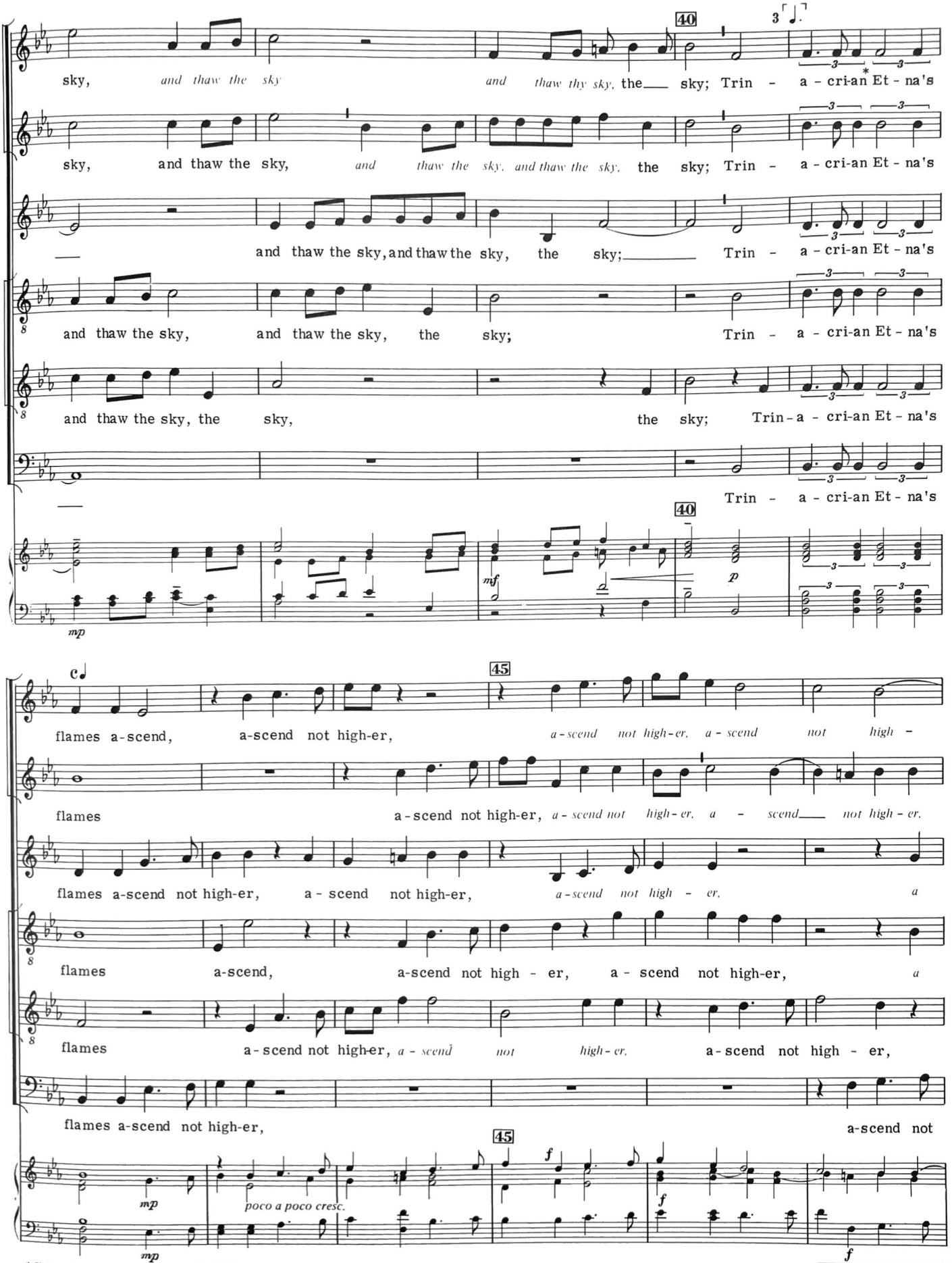


* Hekla, the Icelandic volcano.

Don't steal the Editor's livelihood!

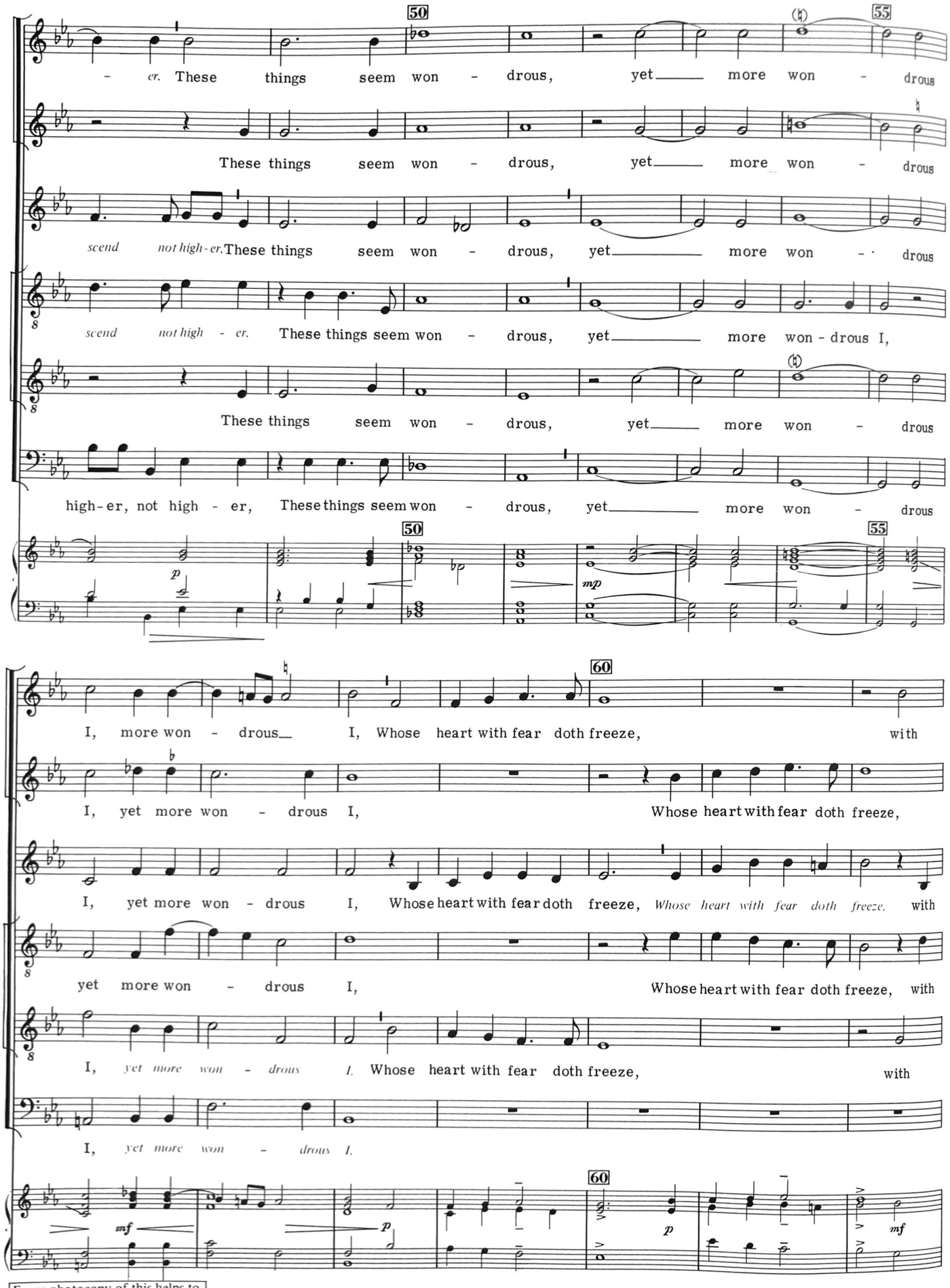


* *"-ri" is underlaid earlier in the original: S. 1 & 2, 27 ii & 31 ii; T. 1, 27 ii; T. 2, 32 ii; B., 32 i. The underlay for "-ous" is a little indeterminate, but in some cases seems a note later than given here.*

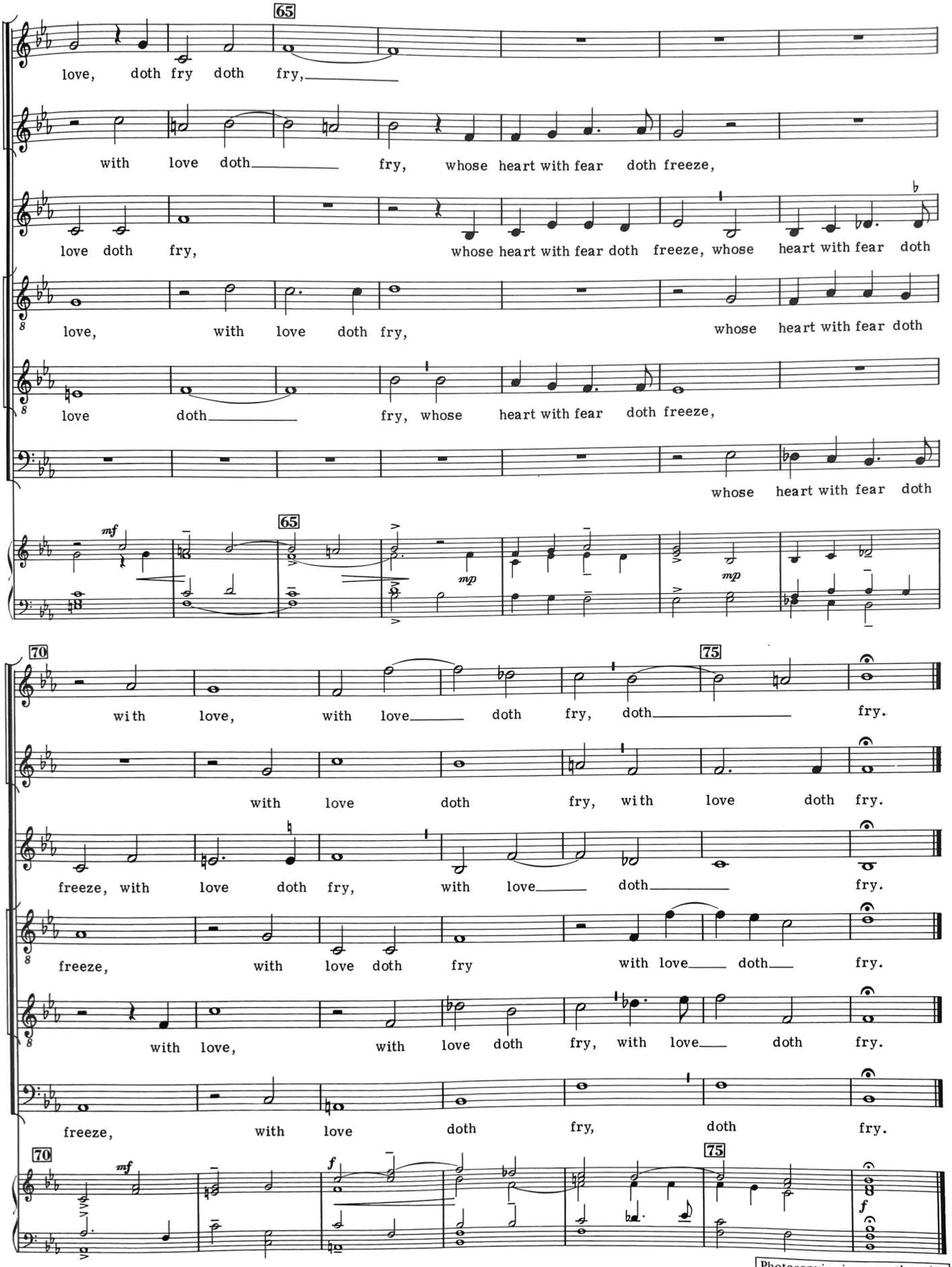


* *Trinacria was the Latin name for Sicily.*

Photocopying this is a form of theft.



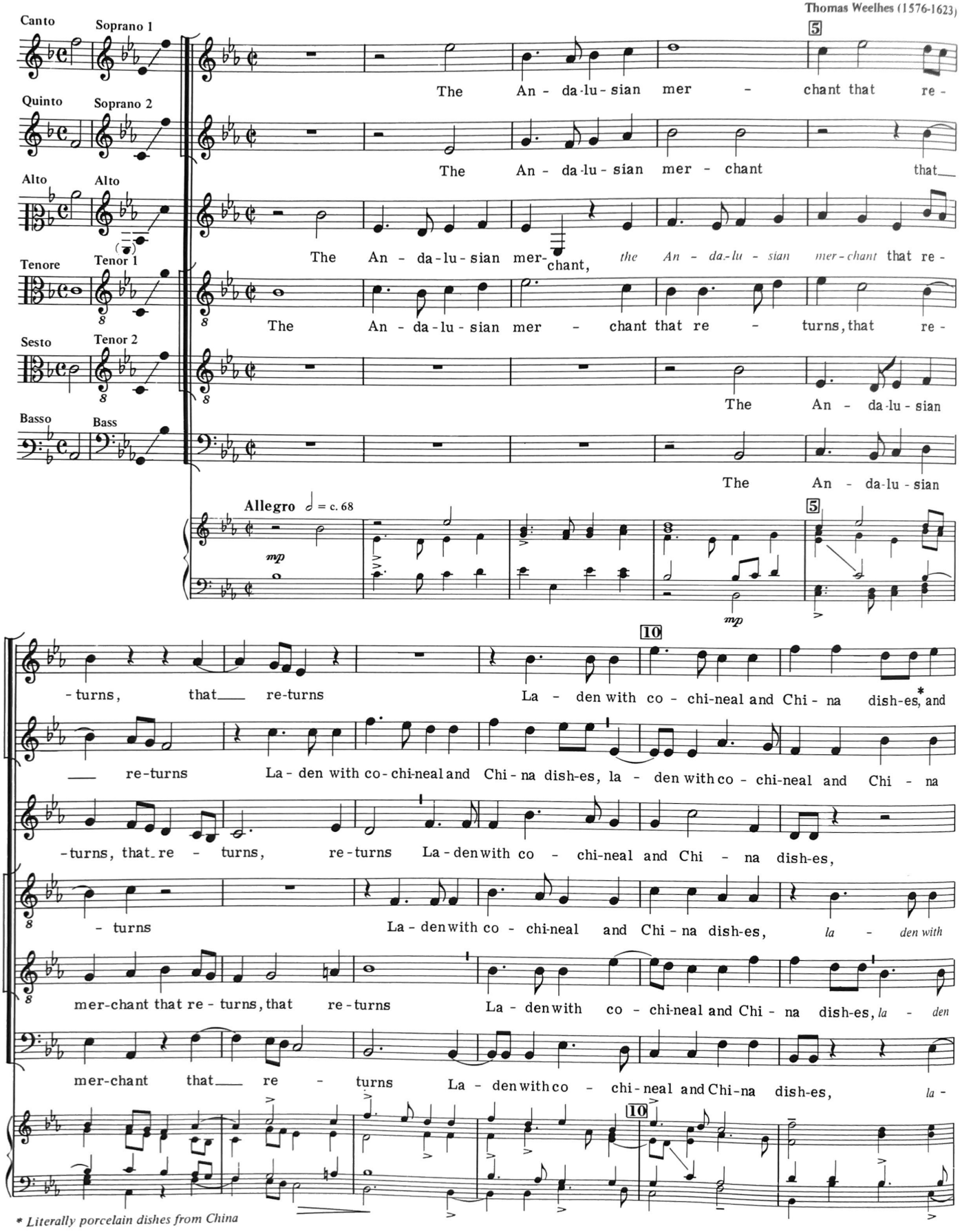
Every photocopy of this helps to eradicate published choral music.



Photocopying increases the price of music. Help to keep it down!

3b. THE ANDALUSIAN MERCHANT
(The second part)

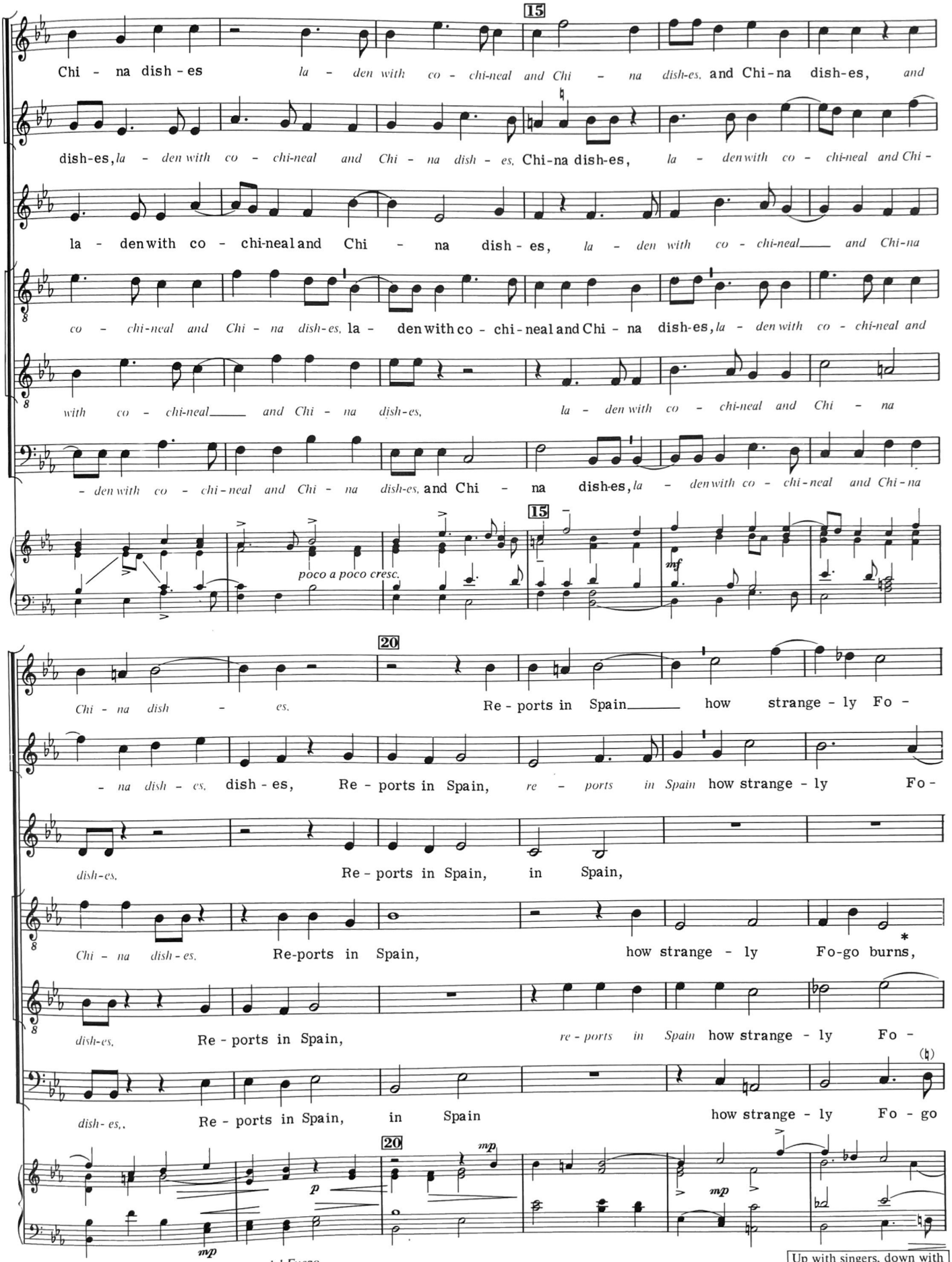
Thomas Weelkes (1576-1623)



* *Literally porcelain dishes from China*

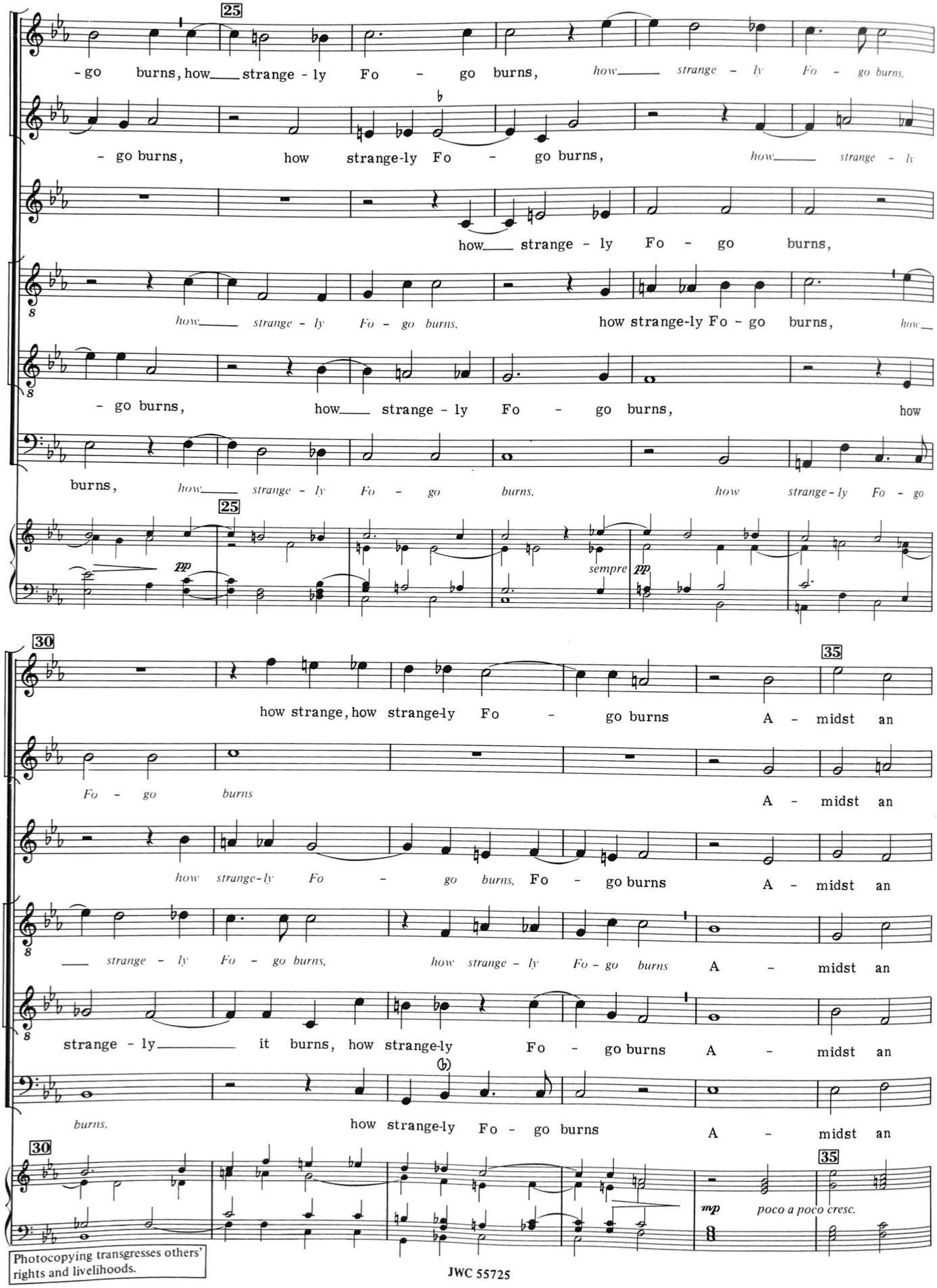
© Copyright for all countries 1986
J. & W. Chester/Edition Wilhelm Hansen London Ltd.

All rights reserved
Printed in England

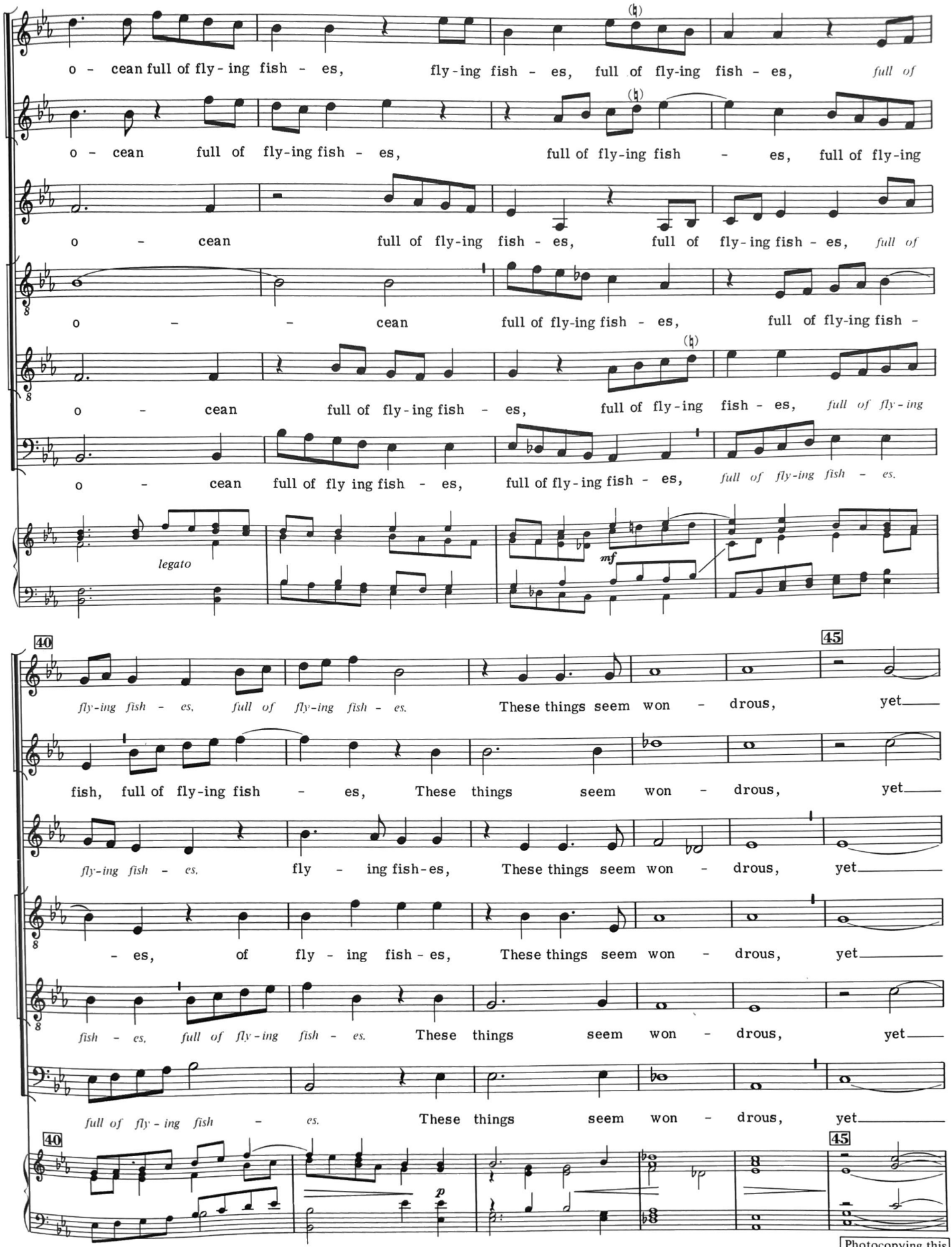


* Refers to the then active volcano of Tierra del Fuego

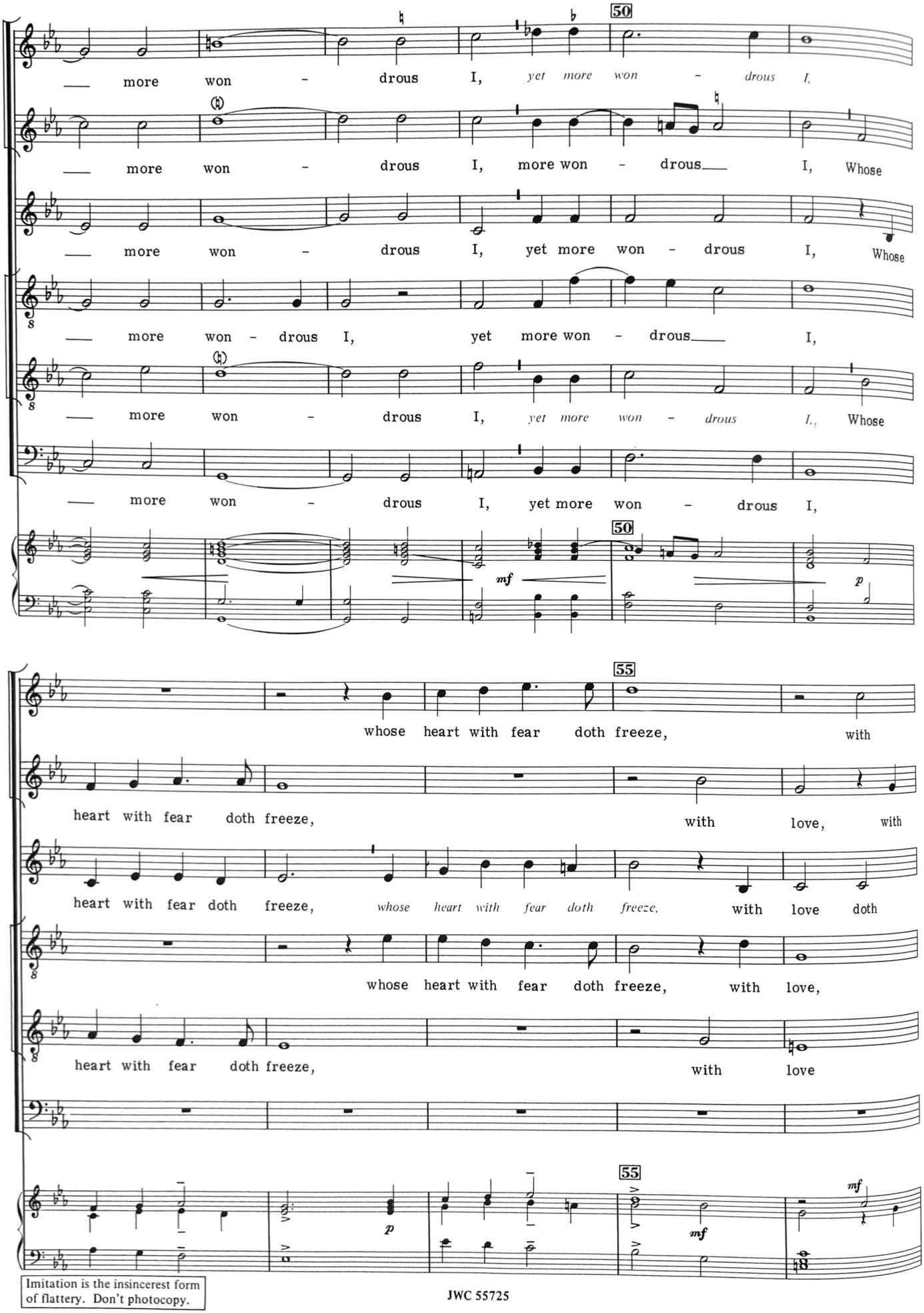
Up with singers, down with robbers! Don't photocopy.



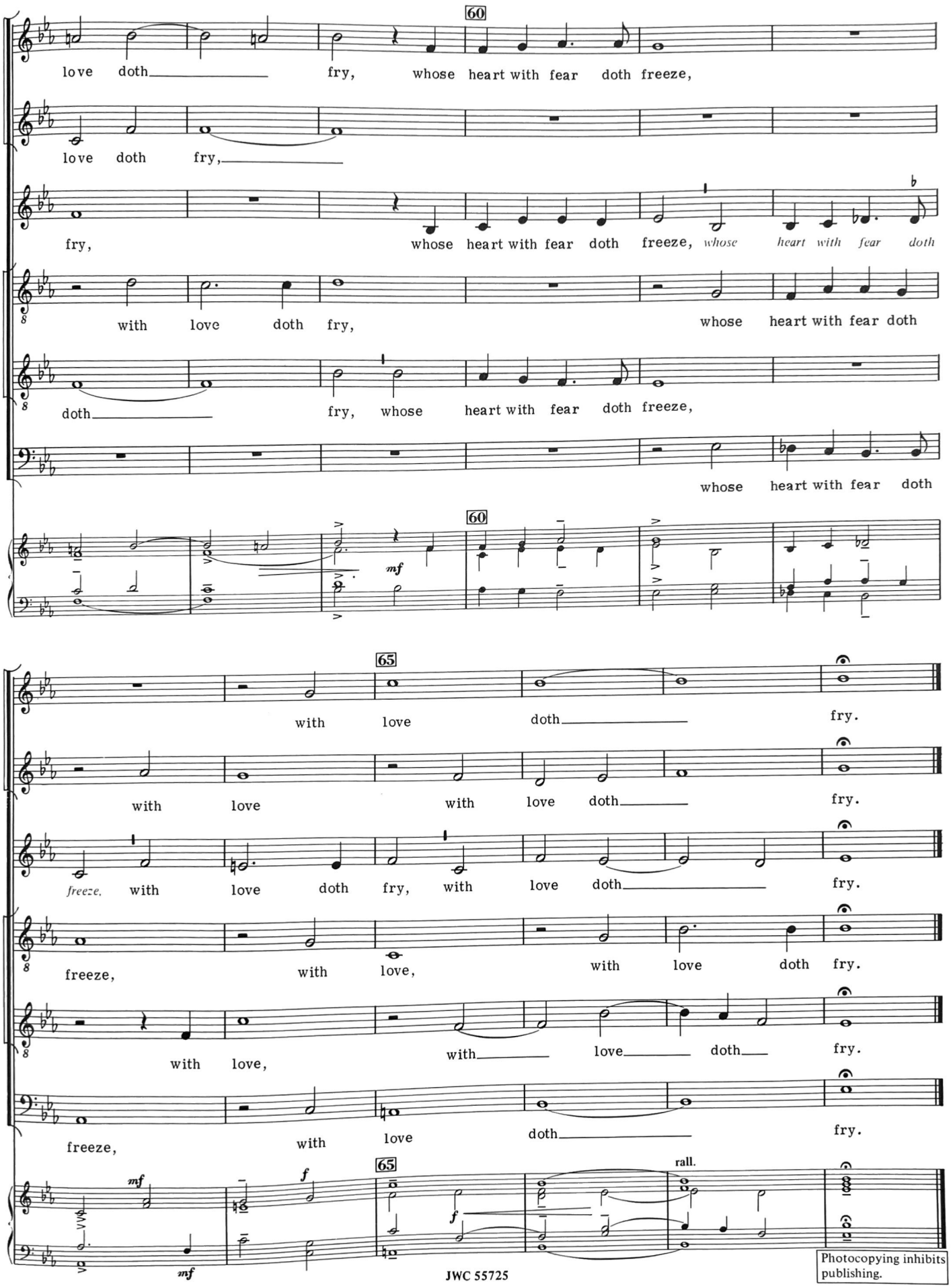
Photocopying transgresses others' rights and livelihoods.



Photocopying this is illegal.



Imitation is the insincerest form of flattery. Don't photocopy.

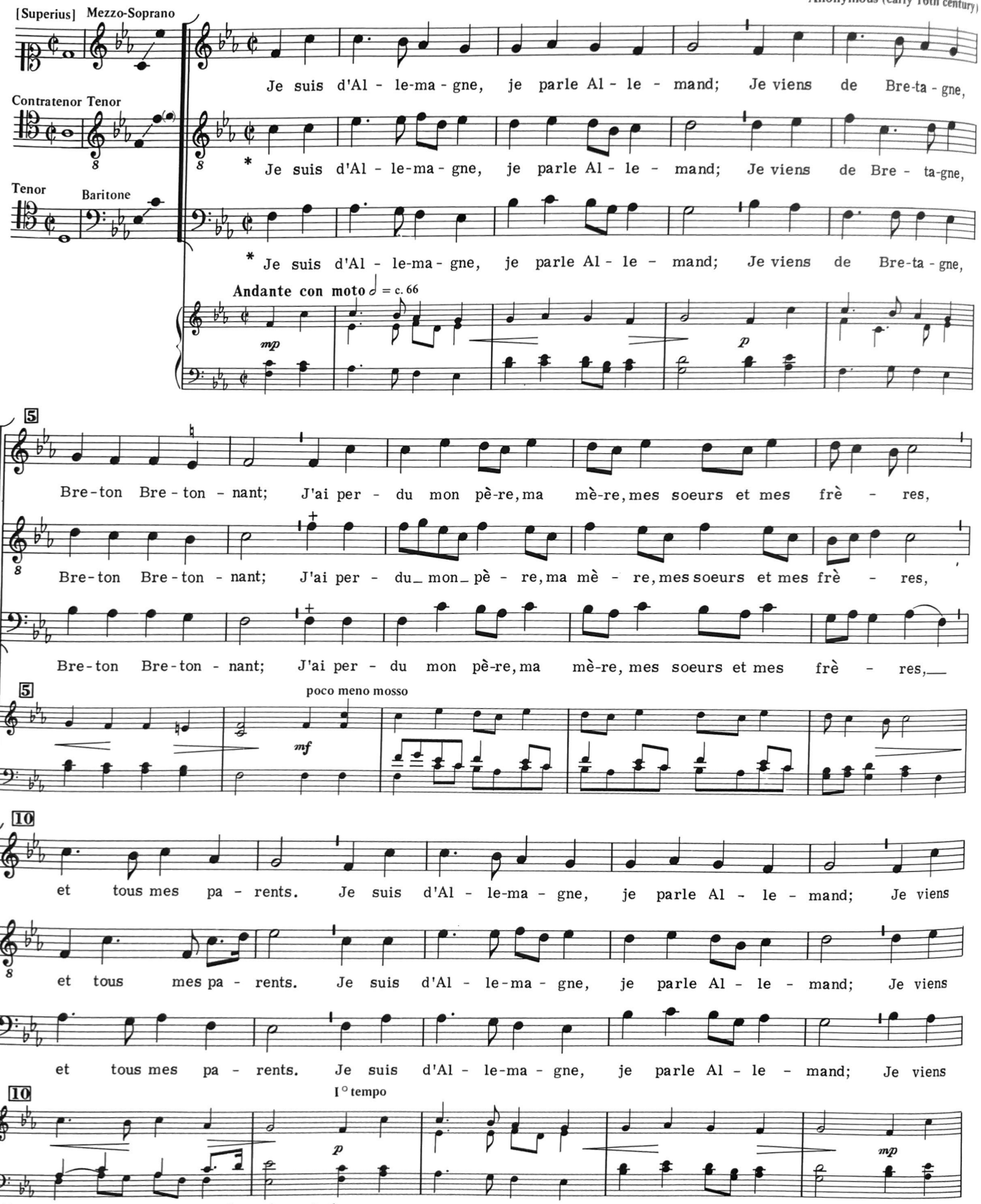


Photocopying inhibits publishing.

4. JE SUIS D'ALLEMAGNE

I'm German and I speak German; I come from Brittany and I'm Breton through and through; I've lost my mum and dad and my brothers and sisters. I'm German . . .

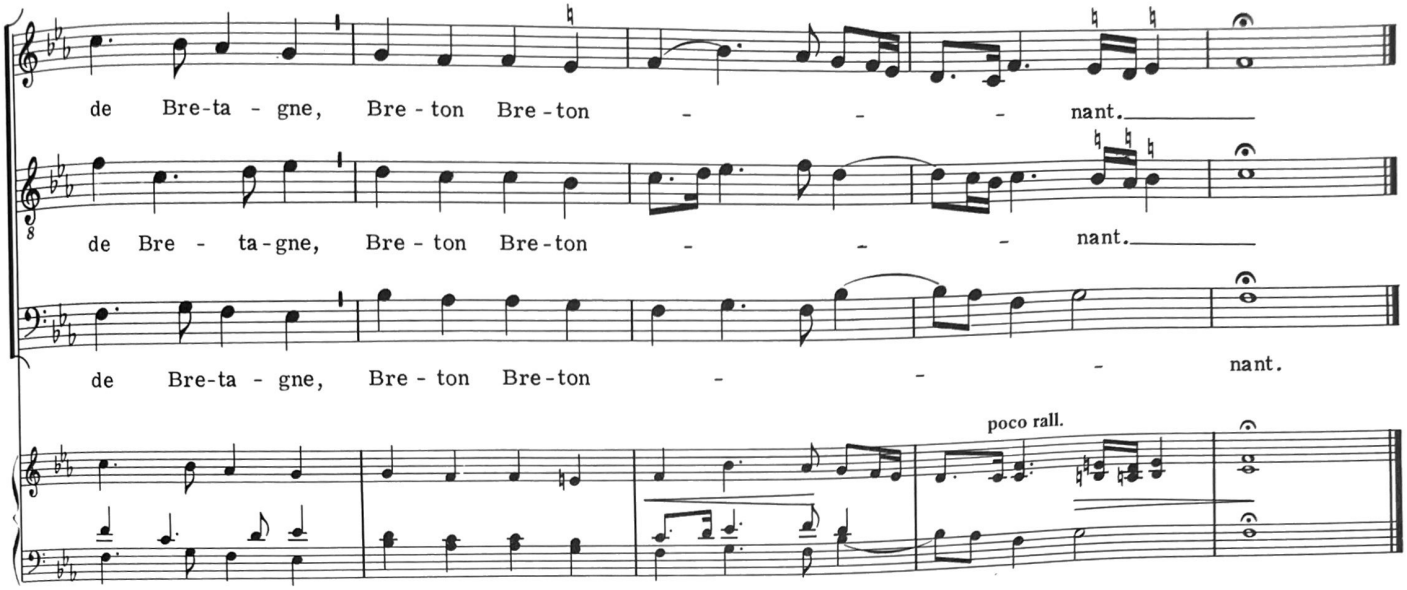
Anonymous (early 16th century)



* *Underlay for Tenor and Bass is incomplete and vague in the ms.*
\+ *Tenor and Bass switched bars 6 iii - 9iv.*

© Copyright for all countries 1986
J. & W. Chester/Edition Wilhelm Hansen London Ltd.

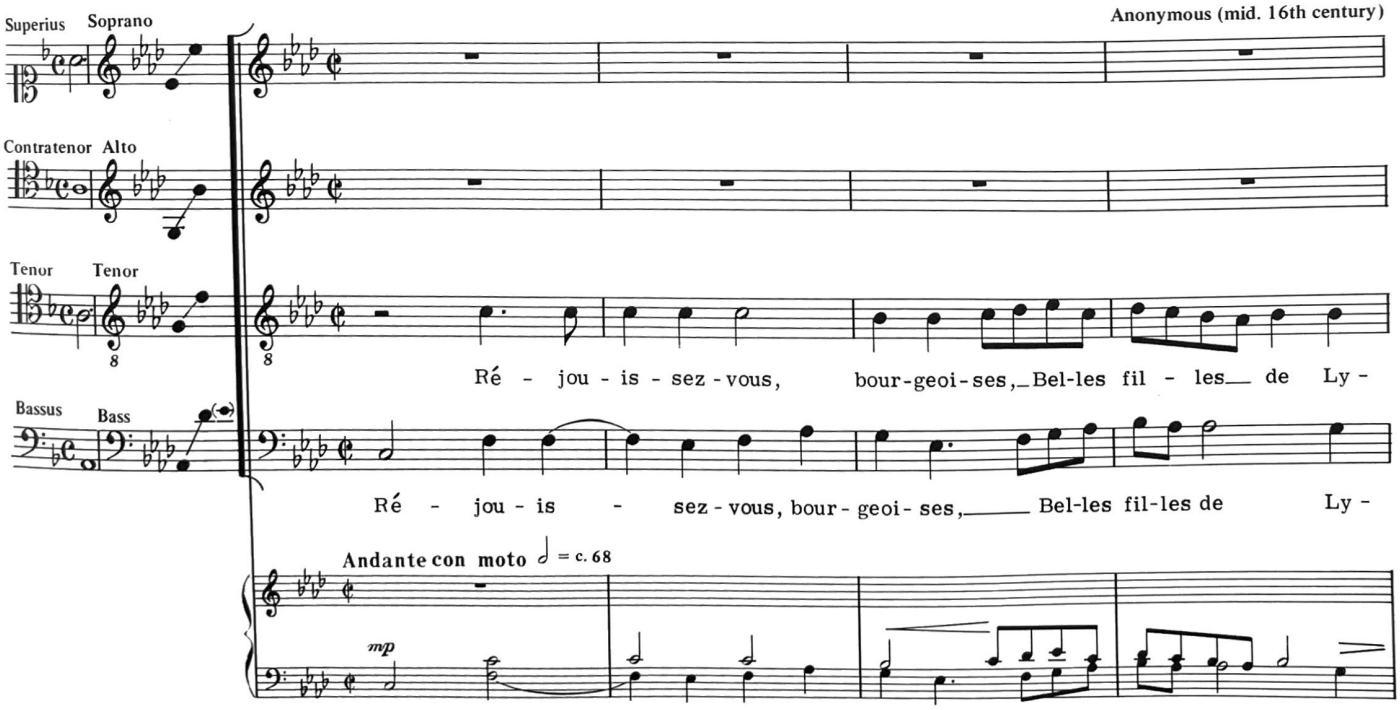
All rights reserved
Printed in England



5. RÉJOUISSEZ-VOUS, BELLES FILLES

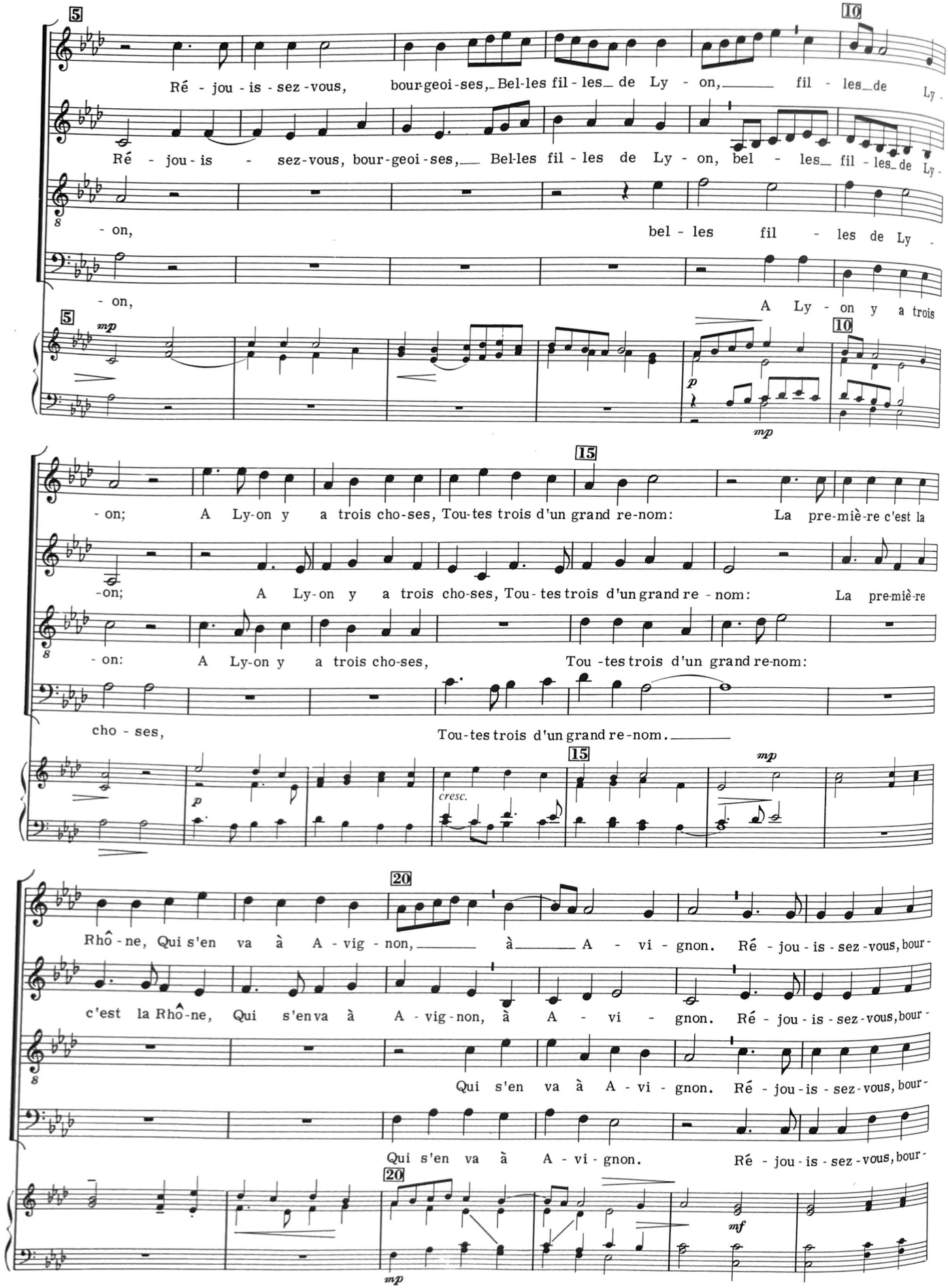
Fair ladies and young girls of Lyons, rejoice. Lyons has three things, each of them famous. First there is the Rhône, which goes to Avignon. Then there is the Saône, which brings the big fish: that's for the fishmongers, who become all smiles.

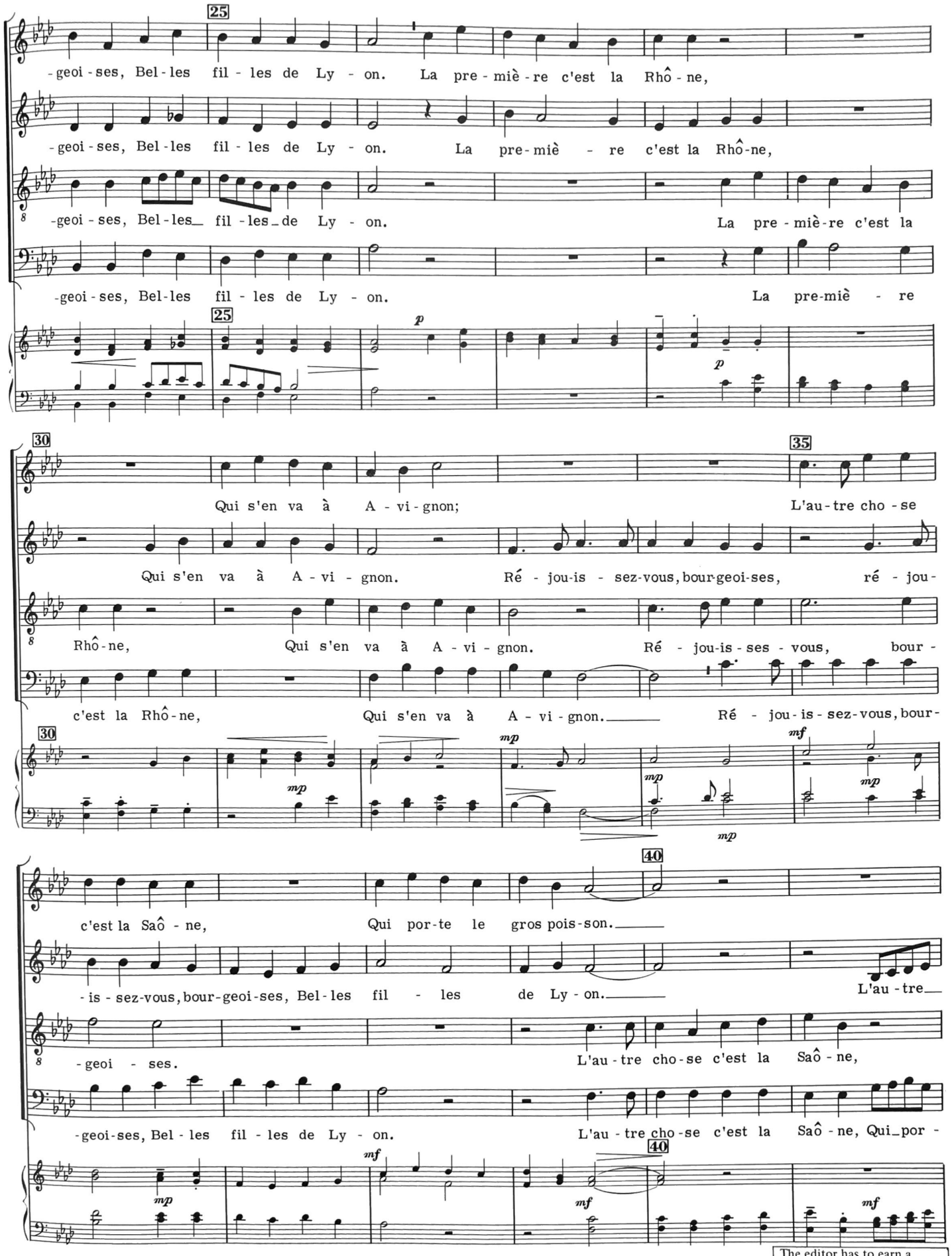
Anonymous (mid. 16th century)



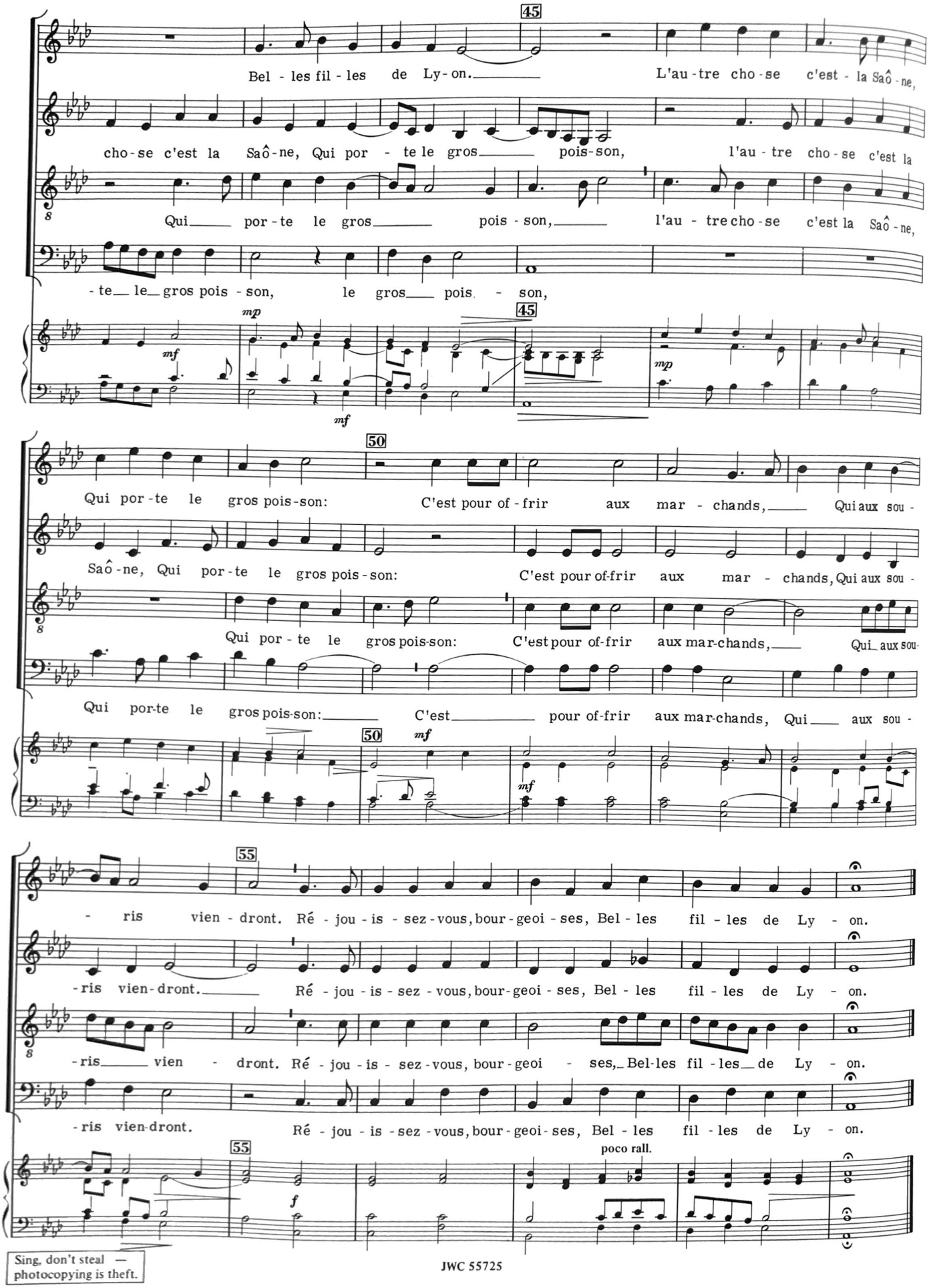
© Copyright for all countries 1986
J. & W. Chester/Edition Wilhelm Hansen London Ltd.

All rights reserved
Printed in England


Ré - jou - is - sez - vous, bour-geoi-ses, Bel-les fil - les de Ly - on, fil - les de Ly -
Ré - jou - is - sez-vous, bour-geoi-ses, Bel-les fil - les de Ly - on, bel - les fil - les de Ly -
- on,
bel - les fil - les de Ly -
- on,
A Ly - on y a trois
- on; A Ly-on y a trois cho-ses, Tou-tes trois d'un grand re-nom: La pre-miè-re c'est la
-on; A Ly-on y a trois cho-ses, Tou-tes trois d'un grand re - nom: La pre-miè-re
- on: A Ly-on y a trois cho-ses, Tou - tes trois d'un grand re-nom:
cho - ses, Tou-tes trois d'un grand re-nom.
cresc.
Rhô - ne, Qui s'en va à A - vig - non, à A - vi - gnon. Ré - jou - is - sez - vous, bour -
c'est la Rhô-ne, Qui s'en va à A - vig - non, à A - vi - gnon. Ré - jou - is - sez - vous, bour -
Qui s'en va à A - vi - gnon. Ré - jou - is - sez - vous, bour -
Qui s'en va à A - vi - gnon. Ré - jou - is - sez - vous, bour -



The editor has to earn a living too. Don't photocopy.

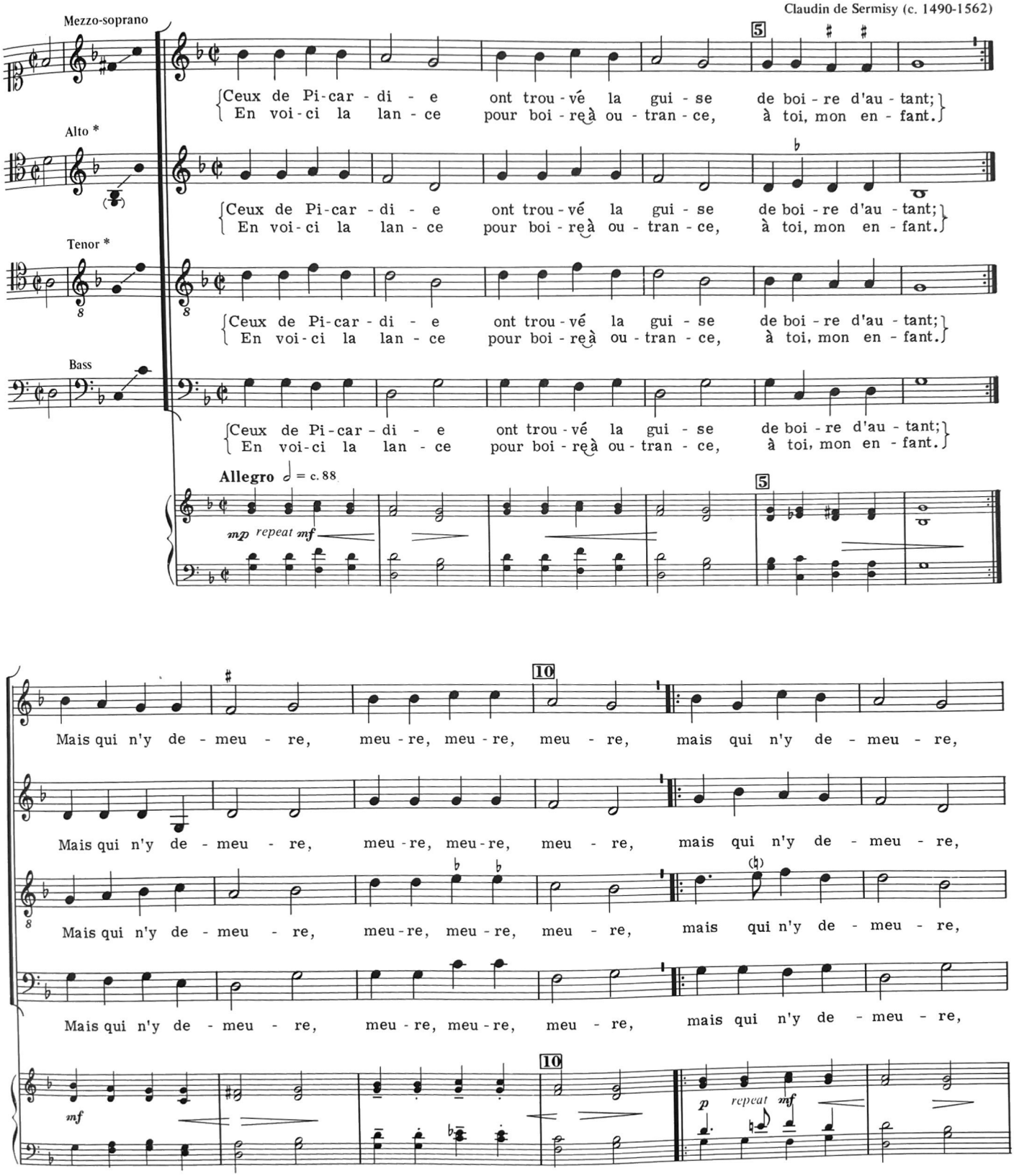


Sing, don't steal — photocopying is theft.

6. CEUX DE PICARDIE

People from Picardy have a custom of heavy drinking; and here's the spout for drinking to excess, my boy. Even someone who doesn't live there won't necessarily die because of it.

Claudin de Sermisy (c. 1490-1562)

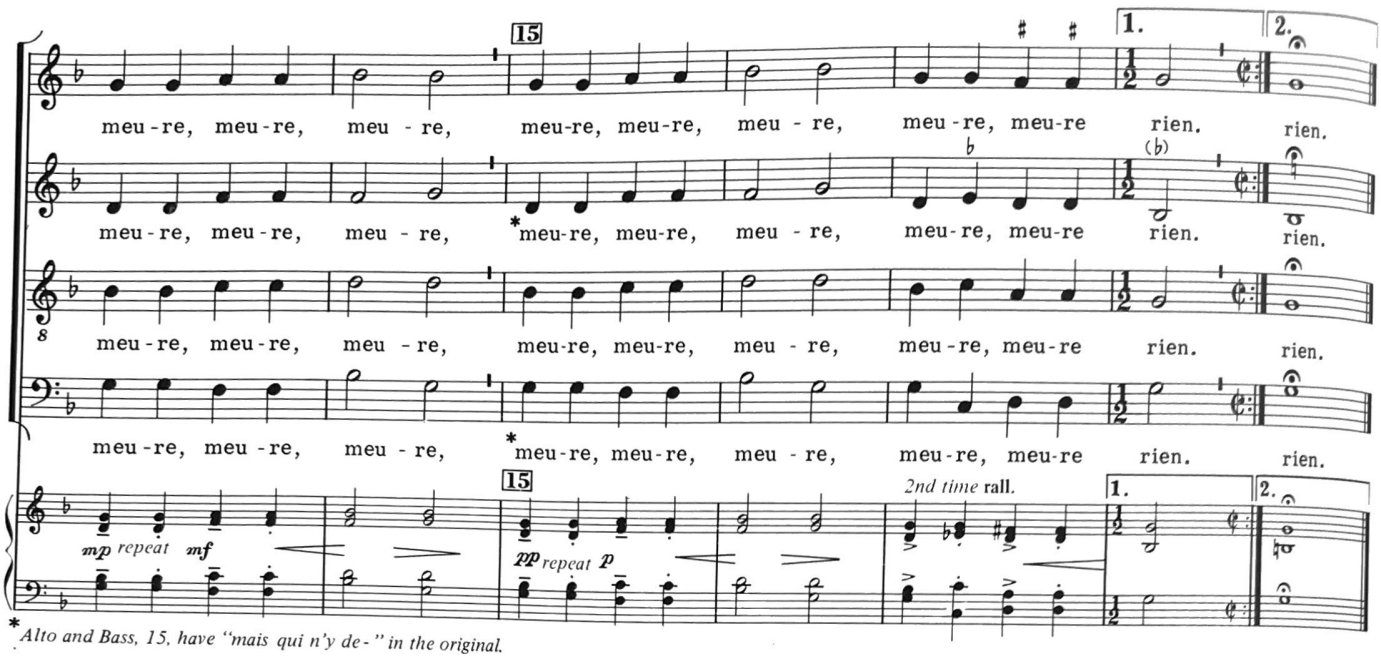


* *Alto and Tenor switched bars 1-4, 8-12.*

© Copyright for all countries 1986
J. & W. Chester/Edition Wilhelm Hansen London Ltd.

JWC 55725

All rights reserved
Printed in England

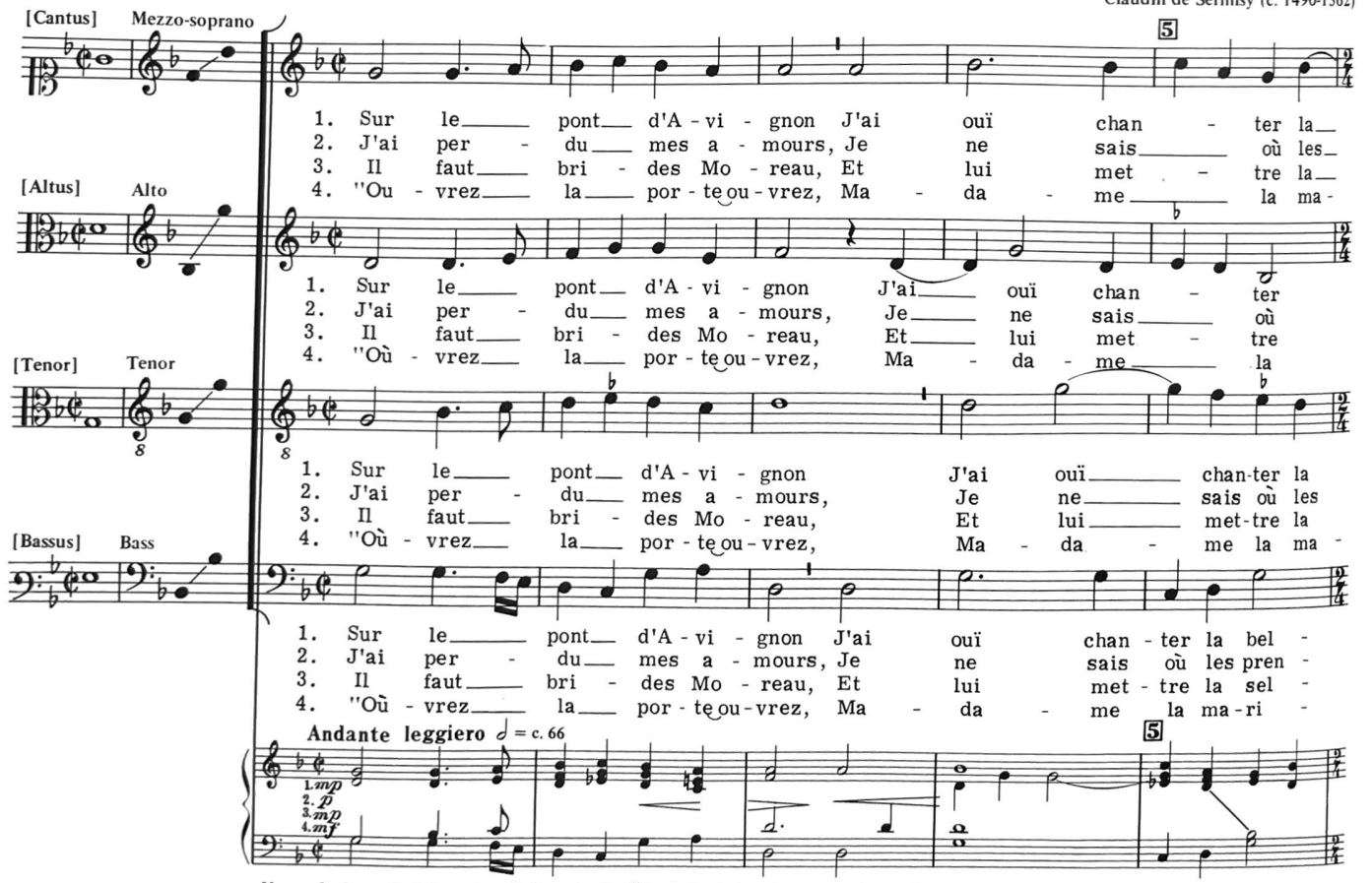


*Alto and Bass, 15, have "mais qui n'y de-" in the original.

7. SUR LE PONT D'AVIGNON

1. On the bridge at Avignon I heard a beautiful girl singing a new song.
2. I have lost all my lovers and don't know where to find them. Are they in Paris, or Tours or indeed at La Rochelle?
3. I must put a bridle on Moreau, and a saddle, and spur him on right up to the bed of the lovely lady.
4. "Open the door, married lady." "How can I open to you? I'm already in bed?"

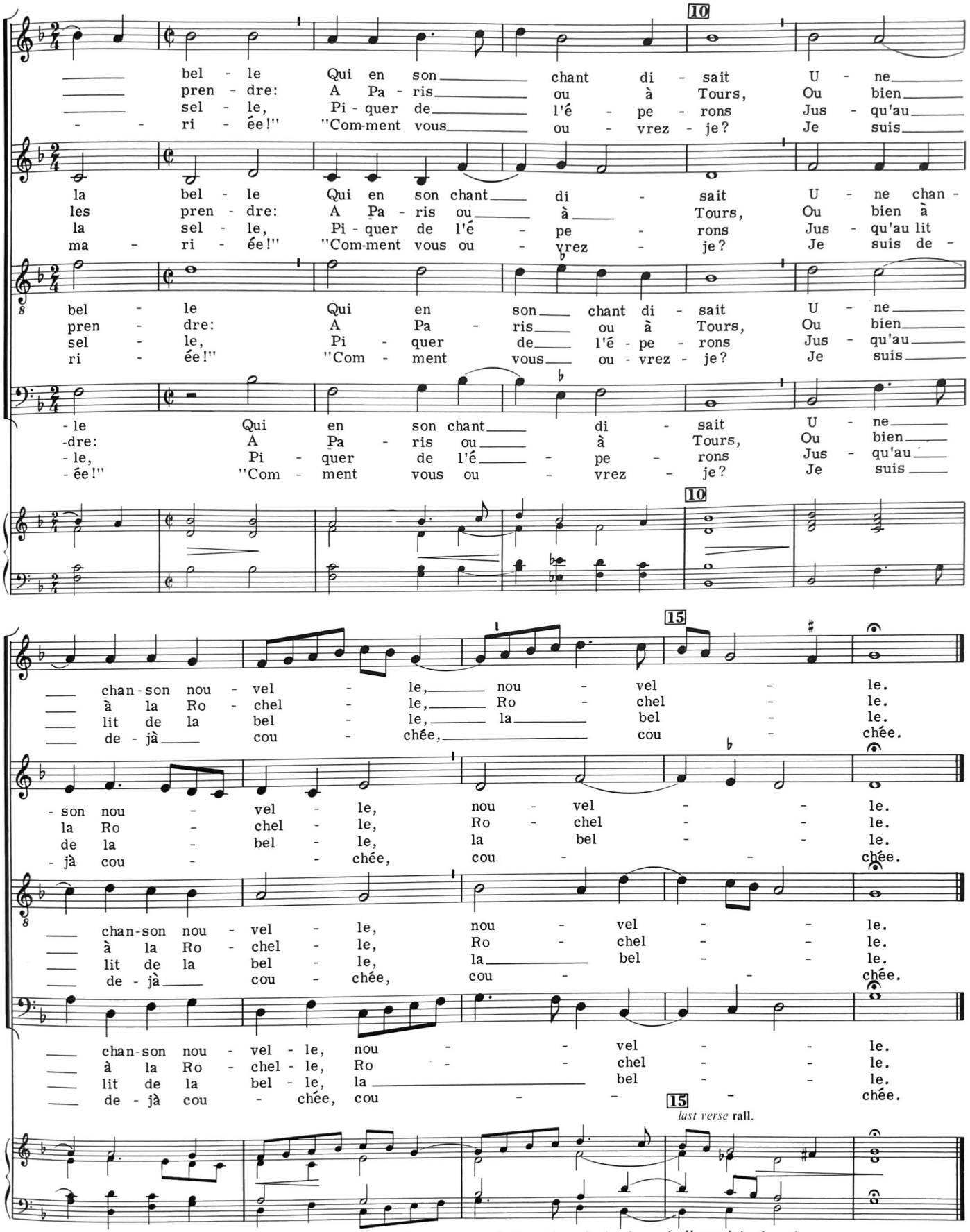
Claudin de Sermisy (c. 1490-1562)



Verses 2-6 supplied from Joseph Canteloube, "Anthologie des chants populaires Français", 1951, which contains 13 verses of this text.

© Copyright for all countries 1986
J. & W. Chester/Edition Wilhelm Hansen London Ltd.

All rights reserved
Printed in England



5. Auprès de mon mari,
La première nuitée;
Attendez à demain,
La fraîche matinée

6. Il ne sera pas là,
Sera en compagnie;
L'menage sera fait,
La place balayée.

5. I'm with my husband
on our first night;
come back tomorrow,
in the fresh morning.

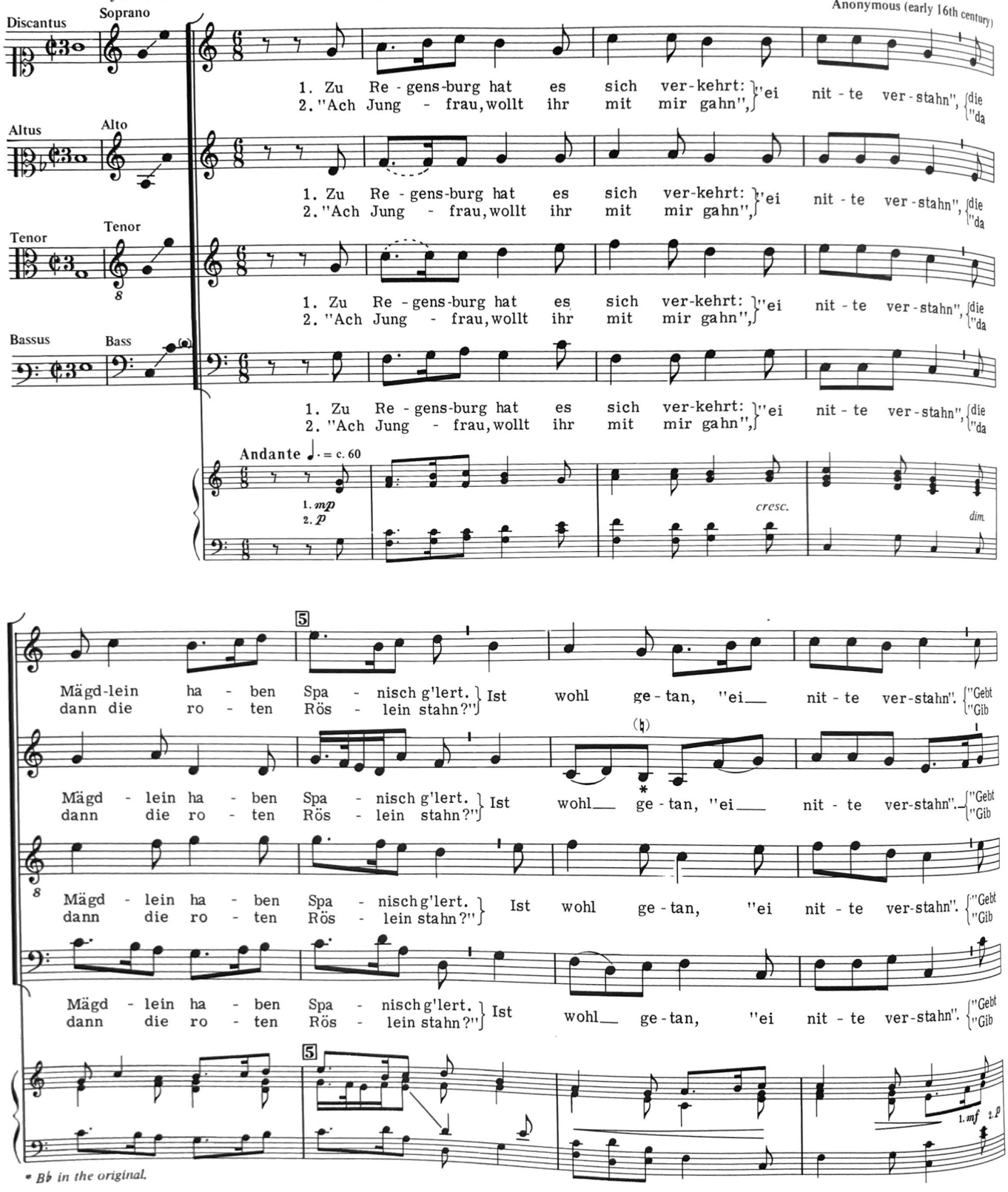
6. He won't be there then,
but with company;
the housekeeping will be done,
and the place swept clean.

Photocopying robs others
of their livelihood.

8. ZU REGENSBURG

1. In Regensburg there is a new custom of saying: "I don't understand" : the young women have all learned Spanish. Big deal! "I don't understand". "Give me a crown or let me go, otherwise Mummy will be cross with me!"
2. "Ah, my dear young lady, will you come with me?" "I don't understand". "To where red roses grow? I'll give you a crown. Please come. And your mummy will not be cross!"

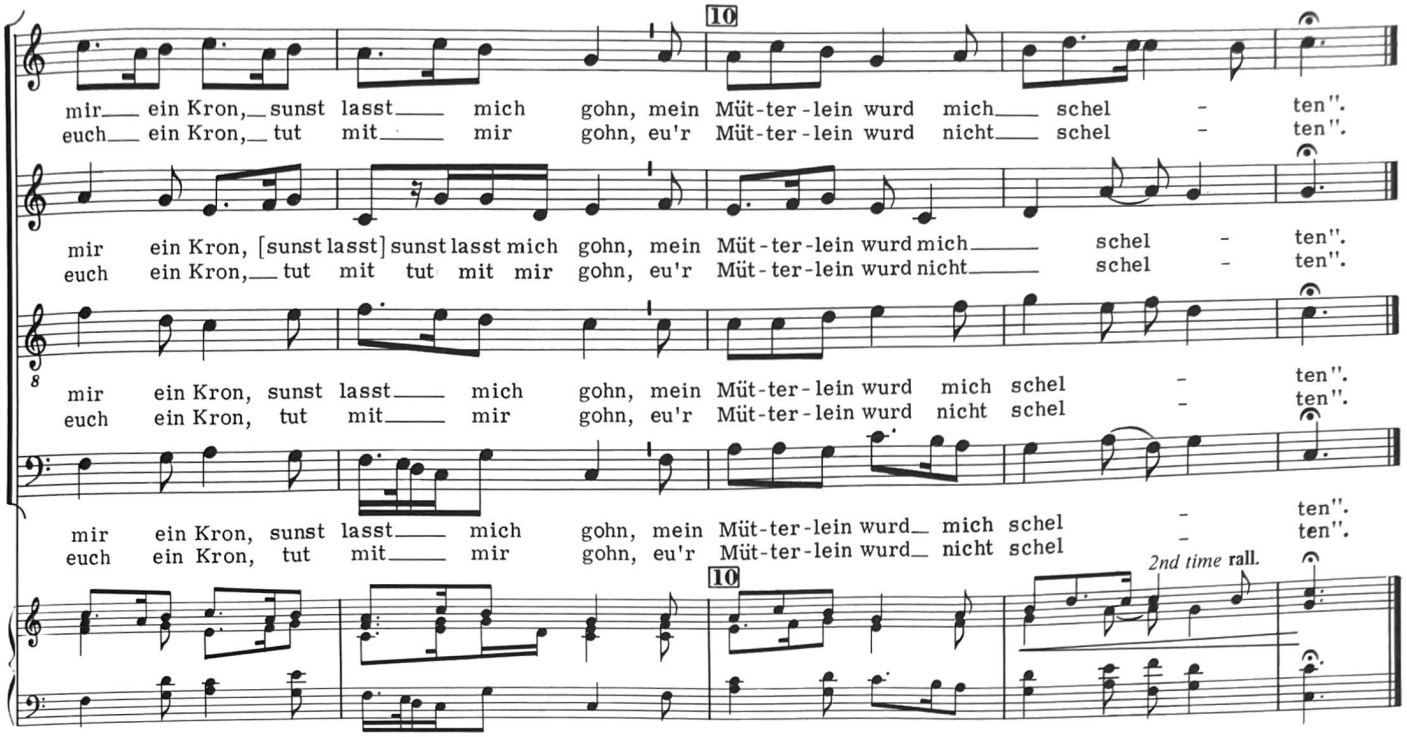
Anonymous (early 16th century)



* B♭ in the original.

© Copyright for all countries 1986
J. & W. Chester/Edition Wilhelm Hansen London Ltd.

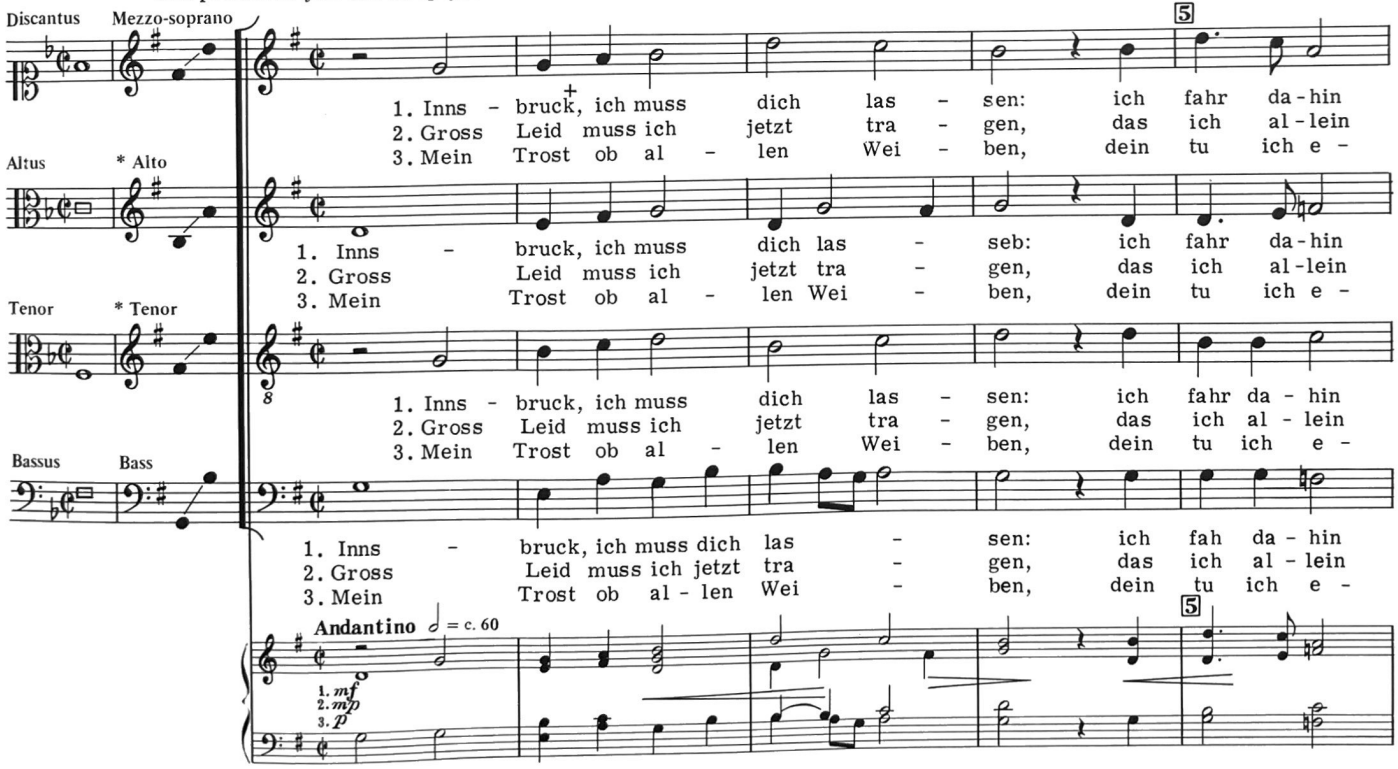
All rights reserved
Printed in England



9. INNSBRUCK, ICH MUSS DICH LASSEN

1. Innsbruck, I have to leave you: I go on my way into a foreign land. My joy is taken from me, and I do not know how to regain it because I am overcome with grief.
2. I must now suffer a great sorrow, which I can confide only to my dearest love. Beloved, have pity on me in your heart that I have to go.
3. You comfort me more than all other women. I shall be yours for ever, true and devout in my honour. May God preserve you and keep you in virtue until I return.

Heinrich Isaac (c. 1450-1517)

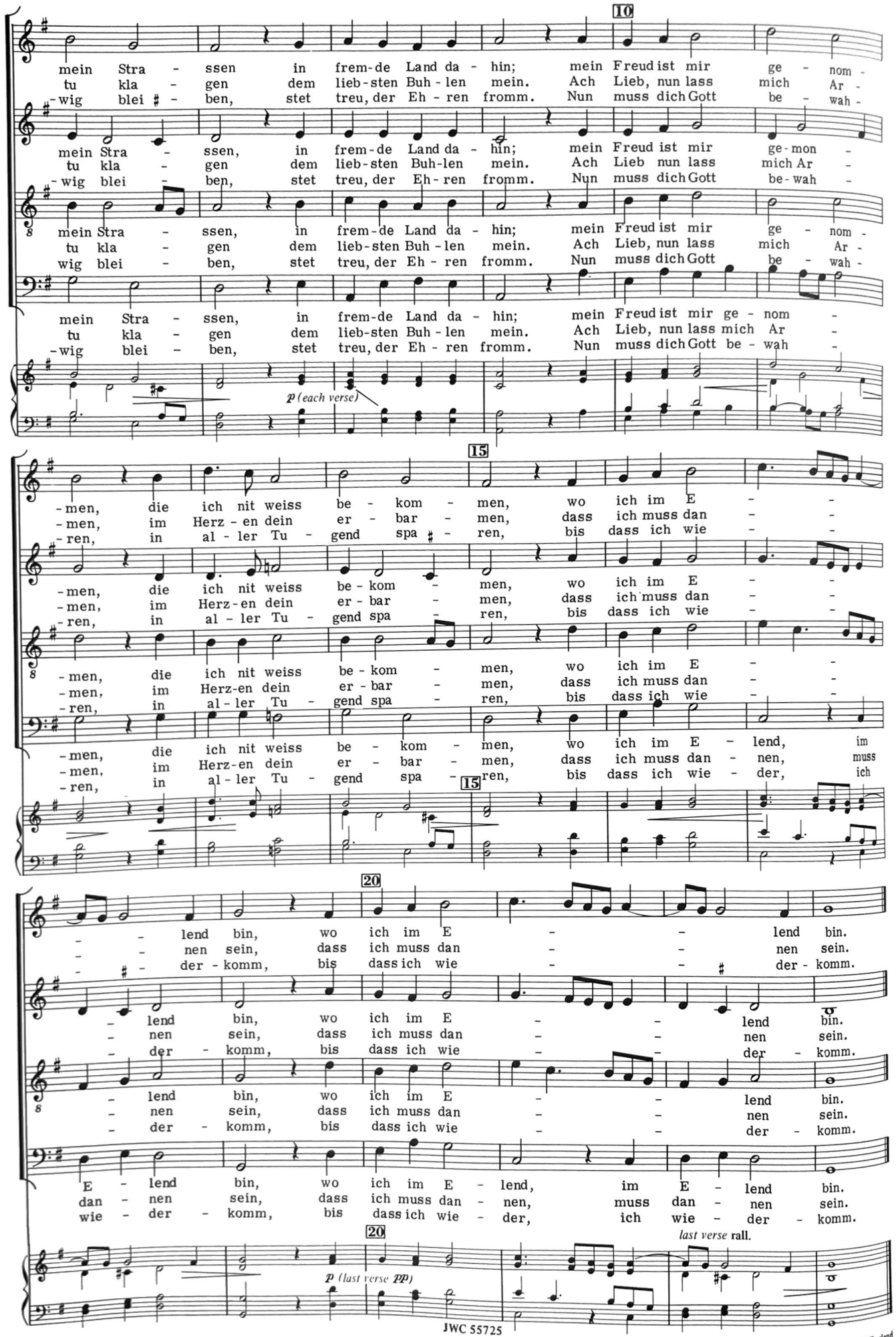


+ "Issbruck" in the original.
** Alto and Tenor switched bars 5-7ii, 12iv-15ii.*

© Copyright for all countries 1986
J. & W. Chester/Edition Wilhelm Hansen London Ltd.

JWC 55725

All rights reserved
Printed in England

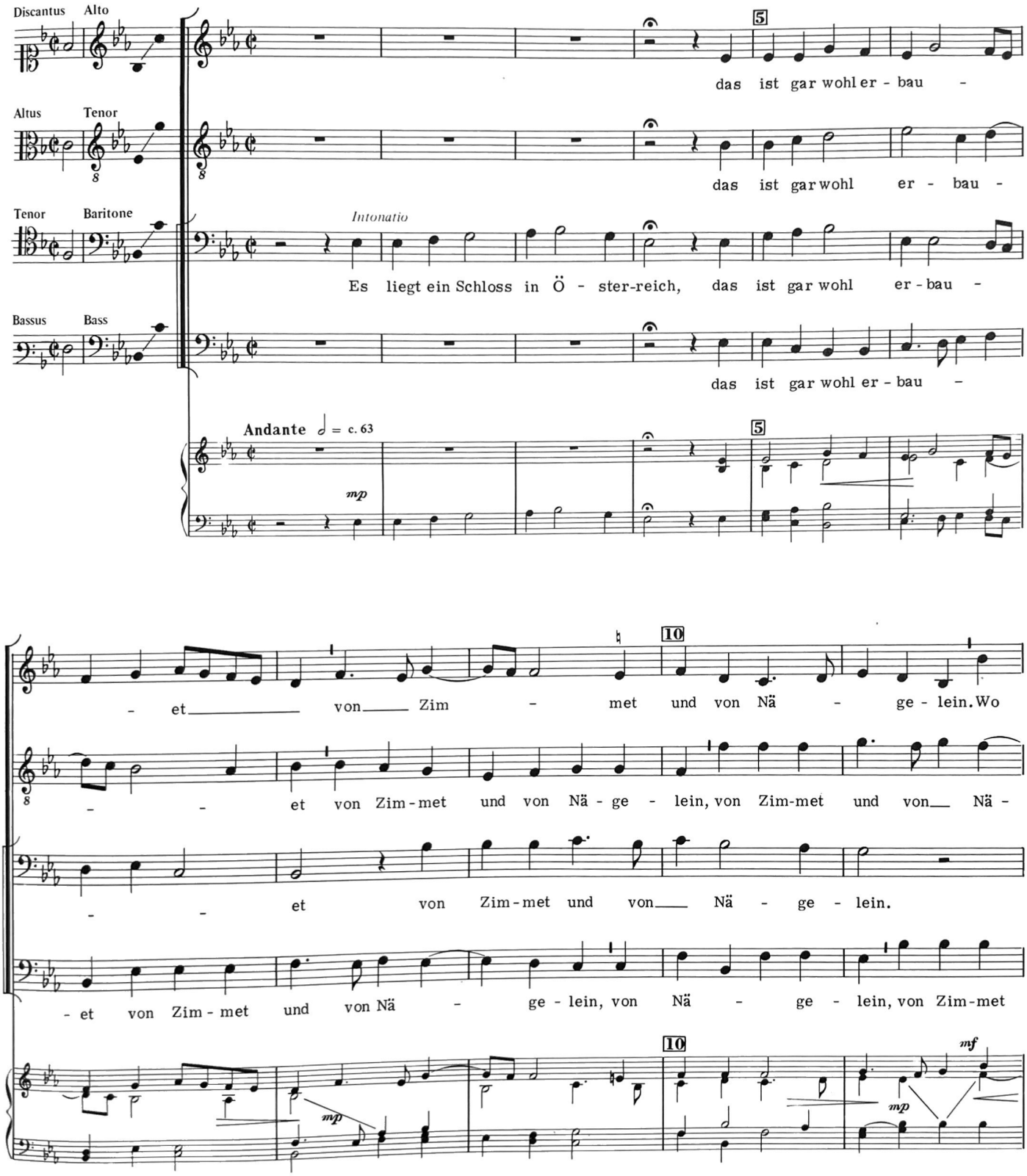


Printed by Caligraving Limited Thetford Norfolk England

10. ES LIEGT EIN SCHLOSS IN ÖSTERREICH

There is a castle in Austria made of cinnamon and cloves. Where else could you find such walls?

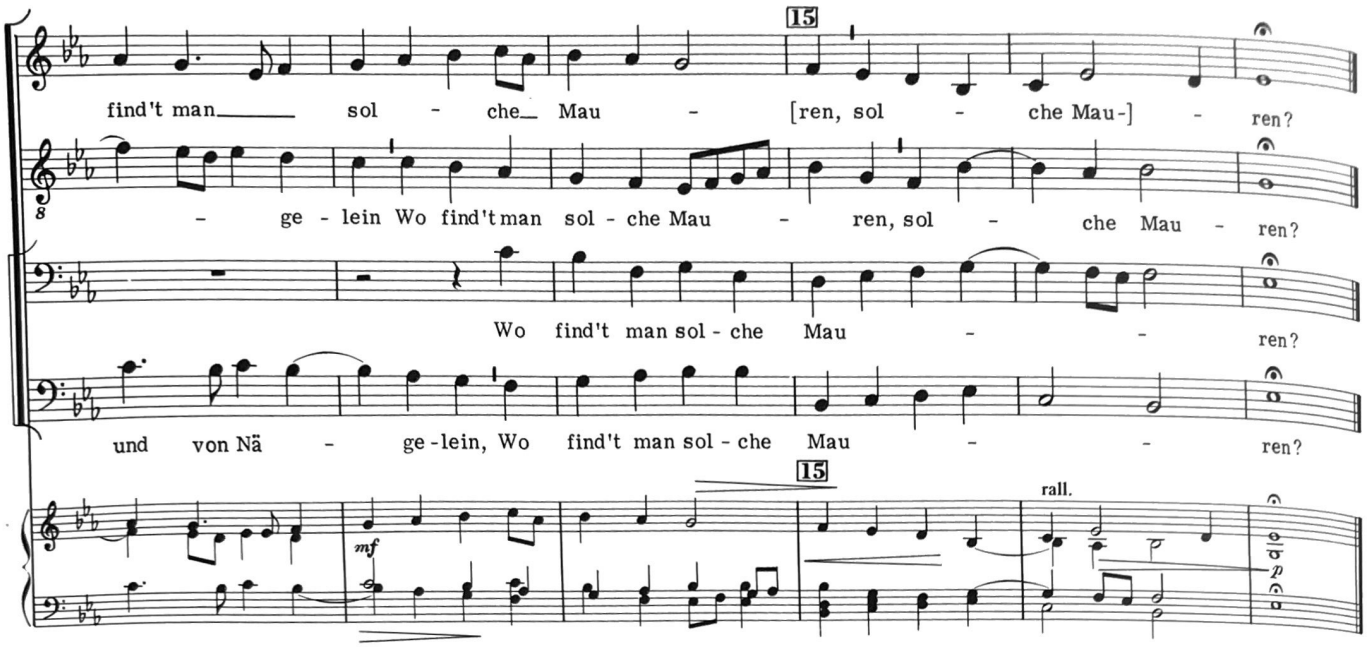
Caspar Othmayr (1515-53)



© Copyright for all countries 1986
J. & W. Chester/Edition Wilhelm Hansen London Ltd.

JWC 55725

All rights reserved
Printed in England

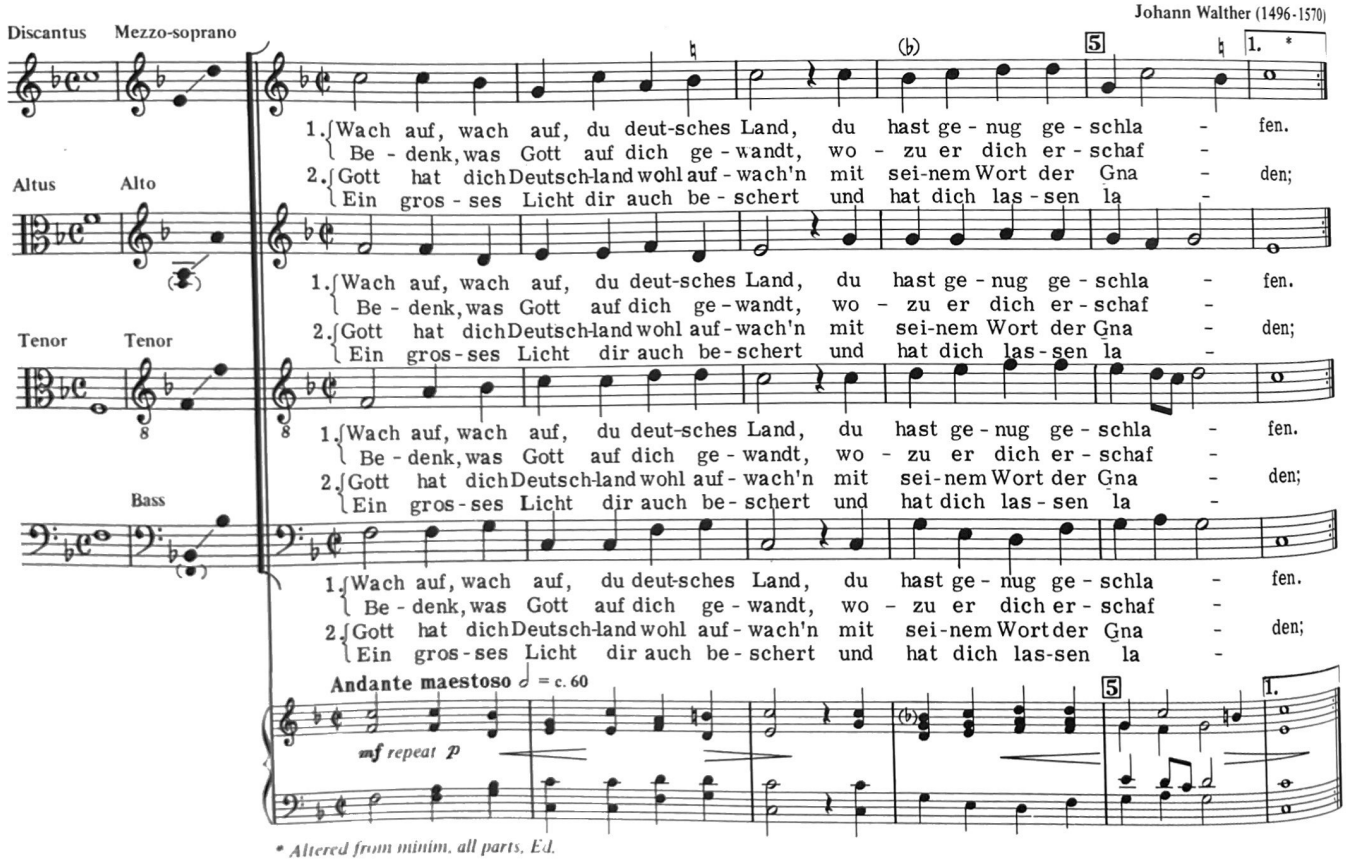


11. WACH AUF, WACH AUF, DU DEUTSCHES LAND

1. Wake up, Germany, you have slept too long. Consider the purpose for which God made you. Think of what God has sent you: he has entrusted to you his greatest sacrifice, and that is why you should awaken.

2. God has roused you with his words of grace; he has given you a great light to lead you, and has invited you into his great kingdom which is eternal: he desires to heal your wounds.

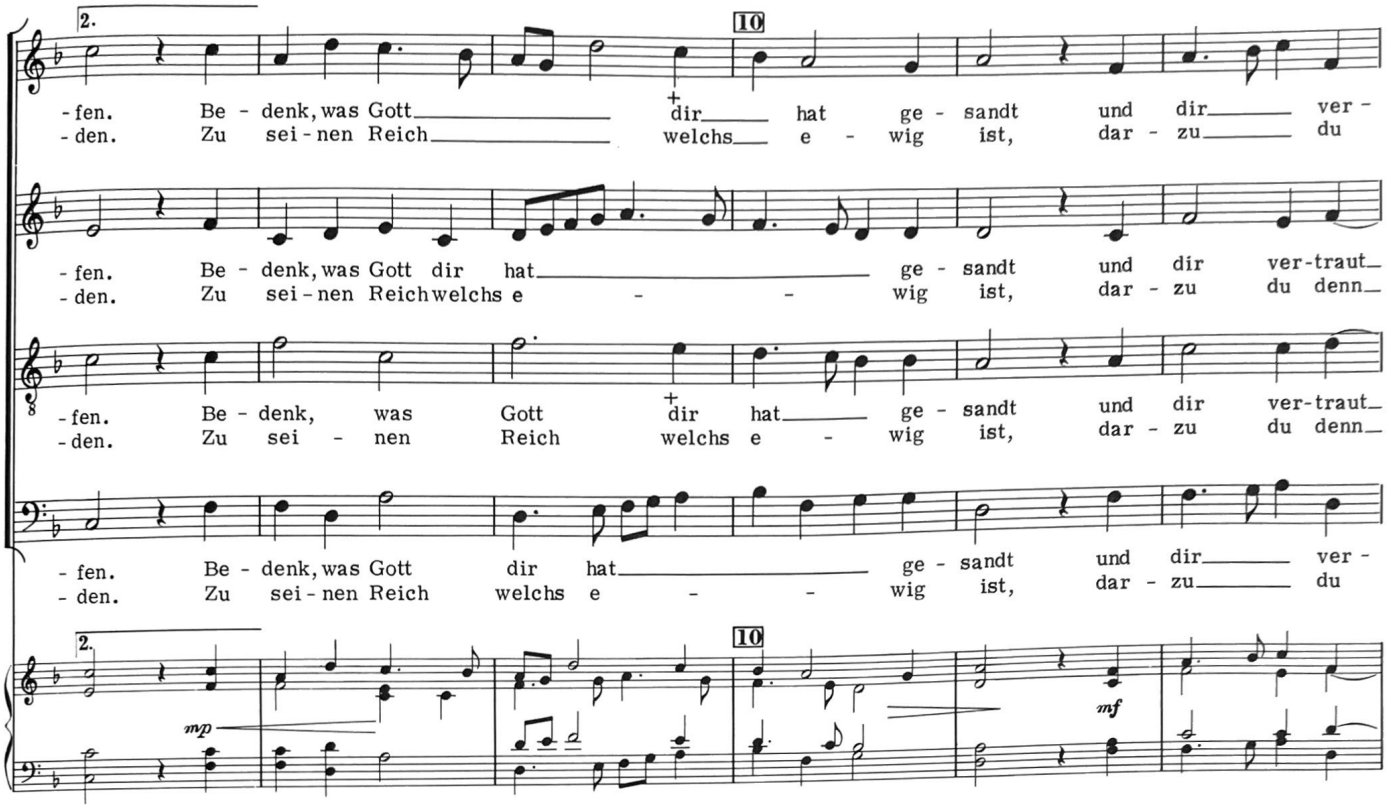
Johann Walther (1496-1570)

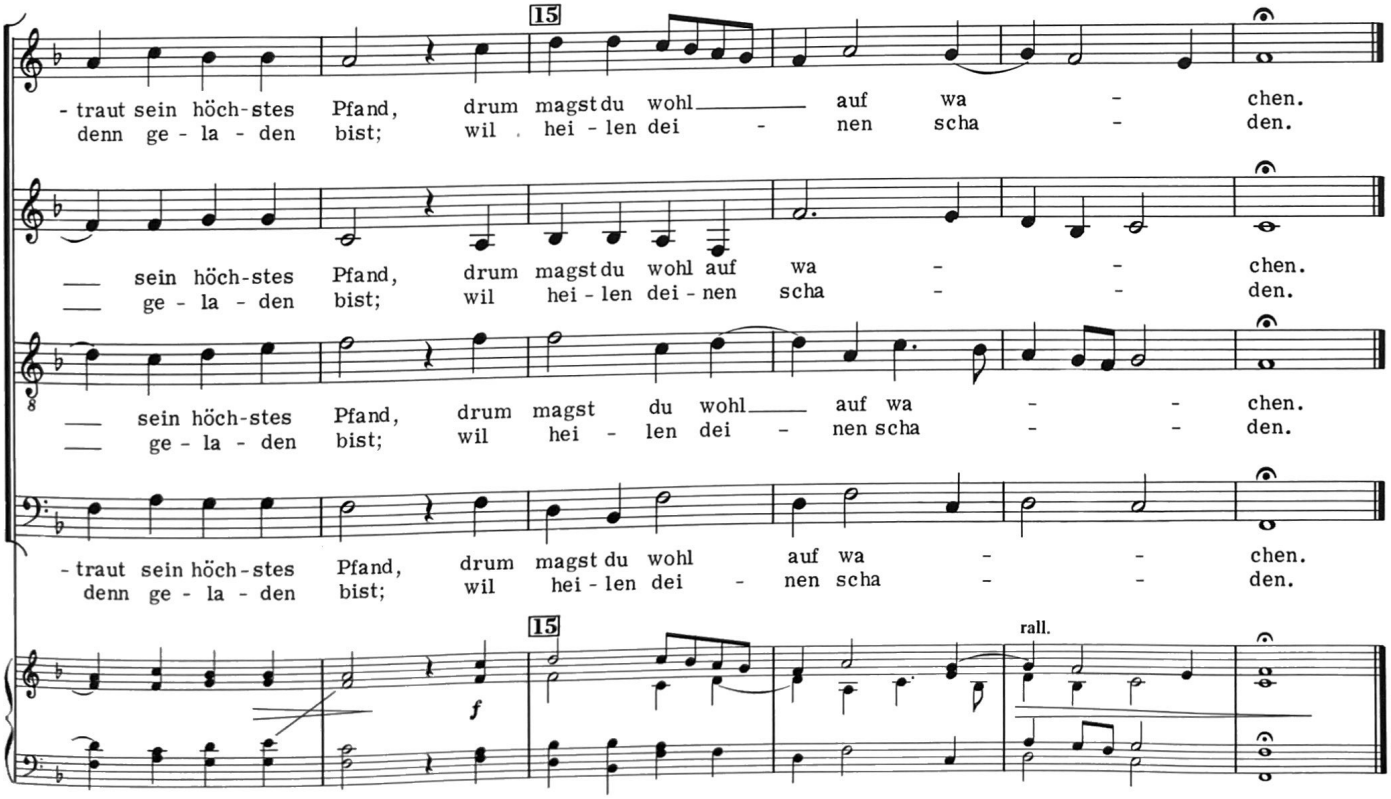


* *Altered from minim, all parts, Ed.*

© Copyright for all countries 1986
J. & W. Chester/Edition Wilhelm Hansen London Ltd.

All rights reserved
Printed in England





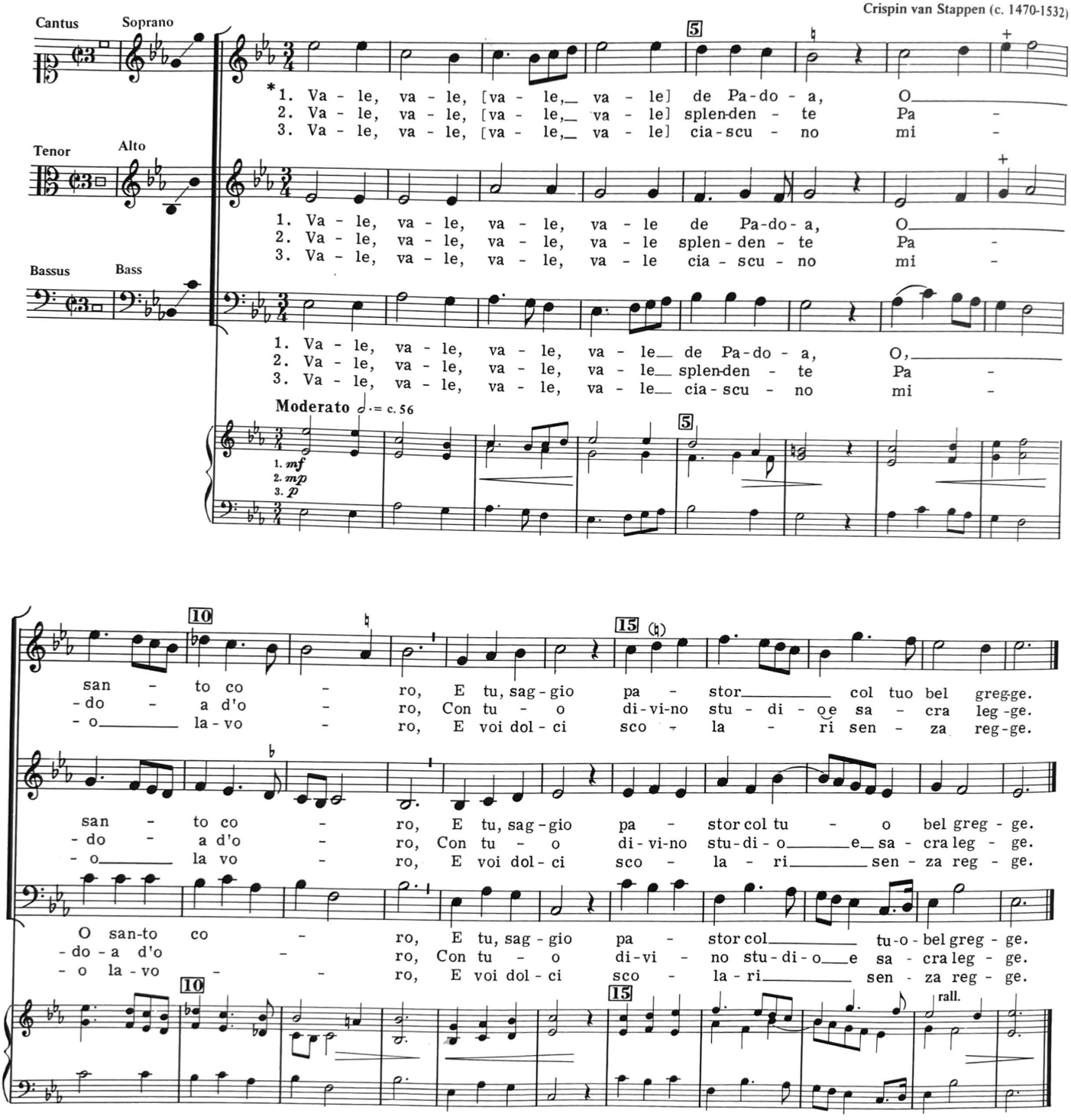
+ *"dir" and "hat" reversed in the original. Soprano and Tenor.*

Photocopying is legally and artistically dishonest.

12. VALE, VALE DE PADOA

1. Goodbye to Padua and its sacred choir, and to you, wise pastor, with your good flock.
2. Goodbye, resplendent, golden Padua, with your study of divinity and sacred law.
3. Goodbye to all my work and to you, fine scholars who never needed to be ruled.

Crispin van Stappen (c. 1470-1532)



4. Vale qualcunque, grande o piccolino:
   Crispin se parte e pigliasi il cammino.

4. Goodbye to everyone, both great and small:
Crispin has to leave you and go on his way.

** The underlay is indeterminate in the original, and is supplied only for the Cantus, 1st verse.*
+ Dotted in the original.

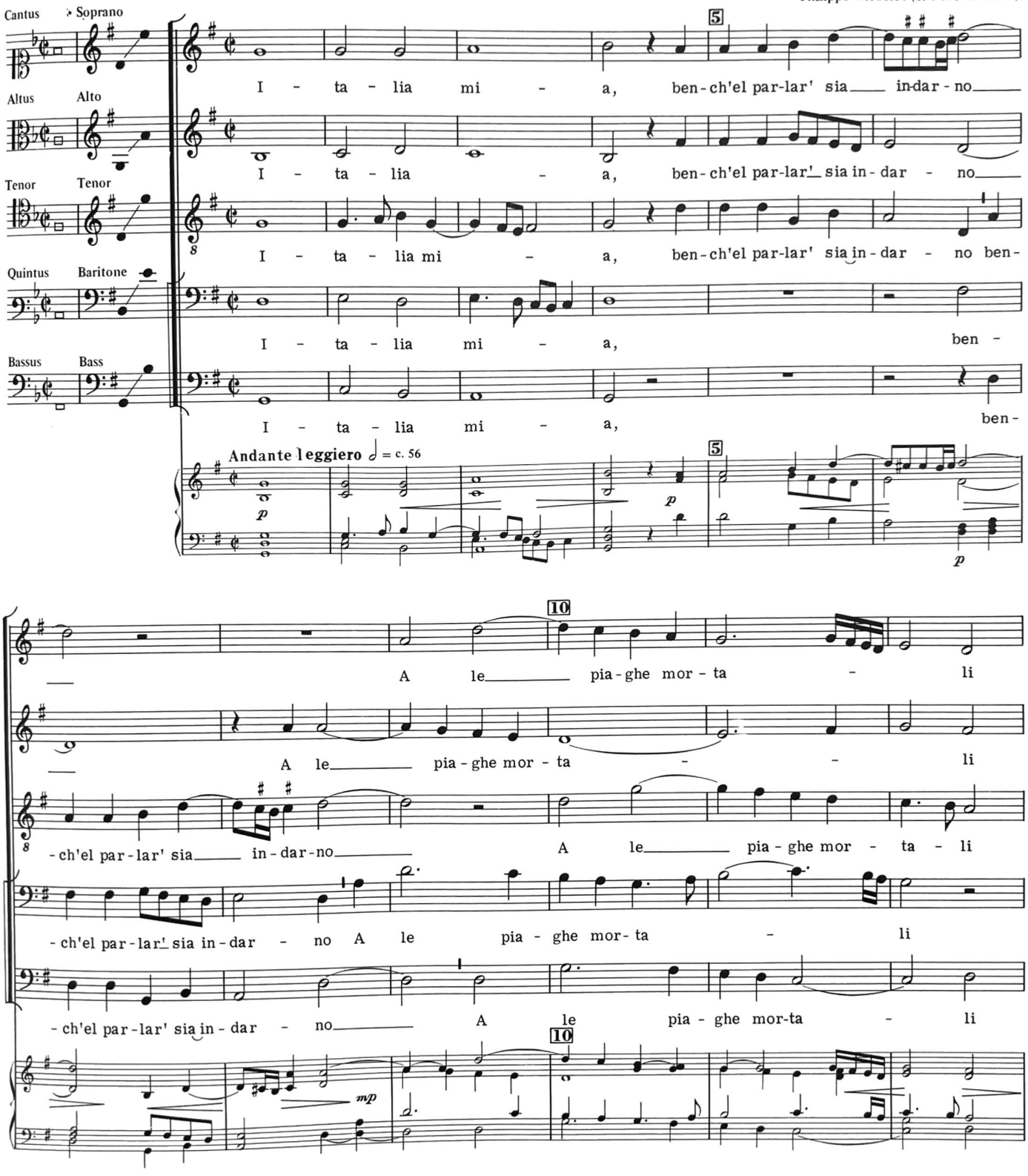
© Copyright for all countries 1986
J. & W. Chester/Edition Wilhelm Hansen London Ltd.

All rights reserved
Printed in England

13. ITALIA MIA

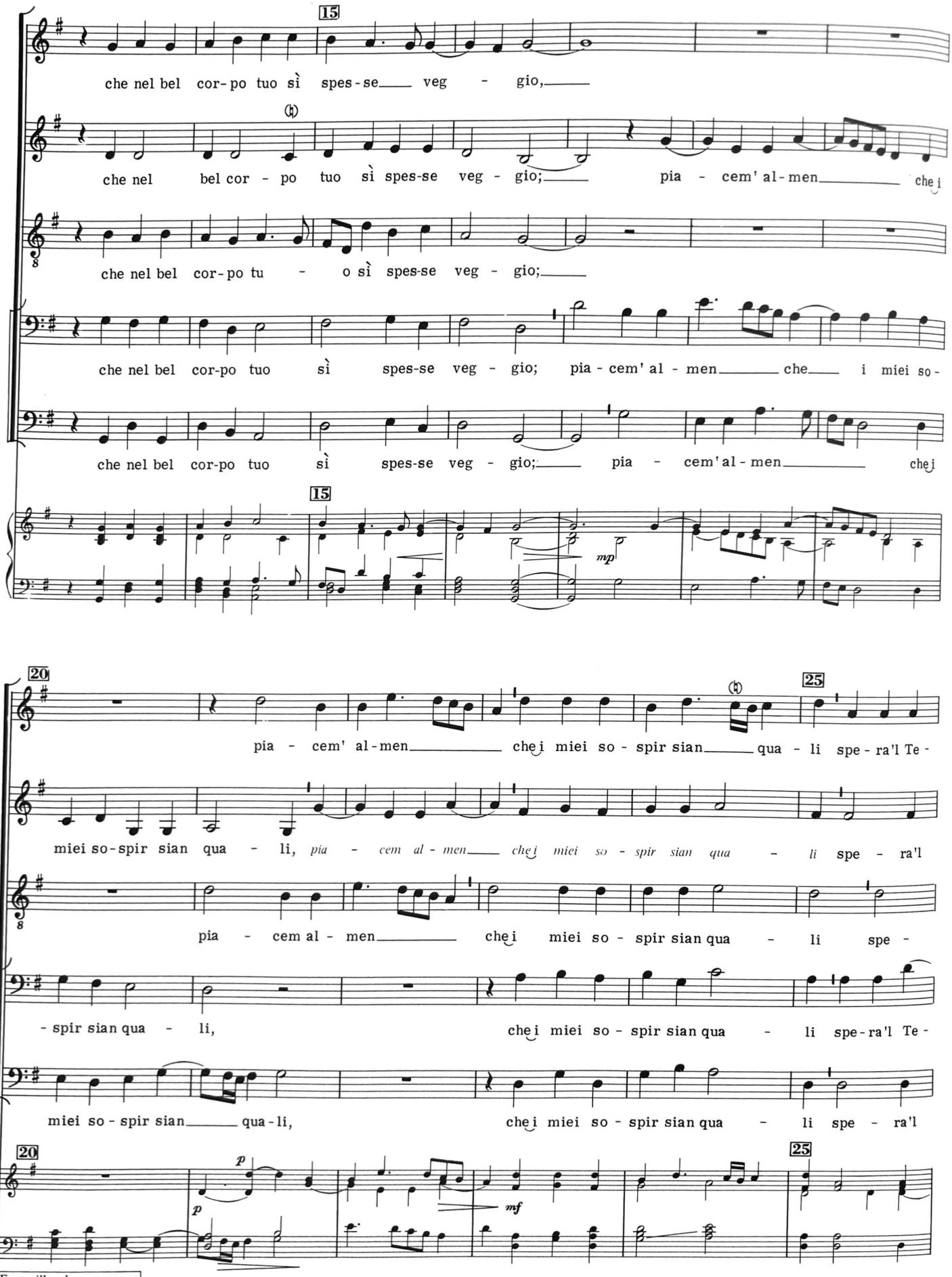
My Italy, although speaking provides no remedy for the many mortal wounds I see all over your beautiful body, at least I would like my sighs to echo the yearnings of the Tiber and Arno, and of the Po, on whose banks I am now sitting, sad and dejected. Ruler of heaven, I pray that the compassion that brought you to earth may cause you to turn towards your dearly beloved land. See, gracious Lord, from what slender causes a cruel war has arisen; and, Father, cause those hearts which have been hardened and closed by the proud and fierce Mars to open, soften and be yielding. In them may your truth be heard through my voice to the limit of my power.

Philippe Verdelot (c. 1475-c. 1550)

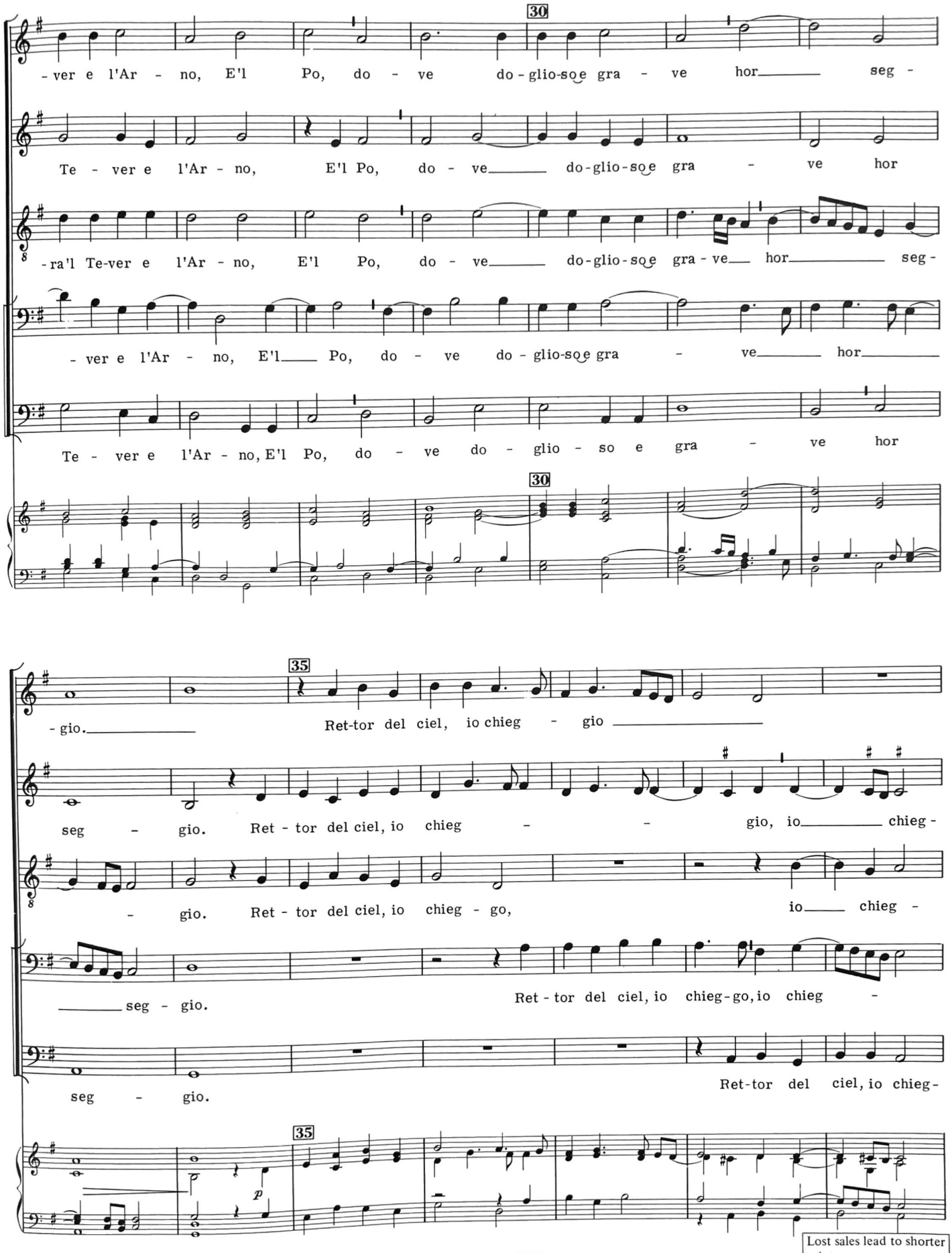


© Copyright for all countries 1986
J. & W. Chester/Edition Wilhelm Hansen London Ltd.

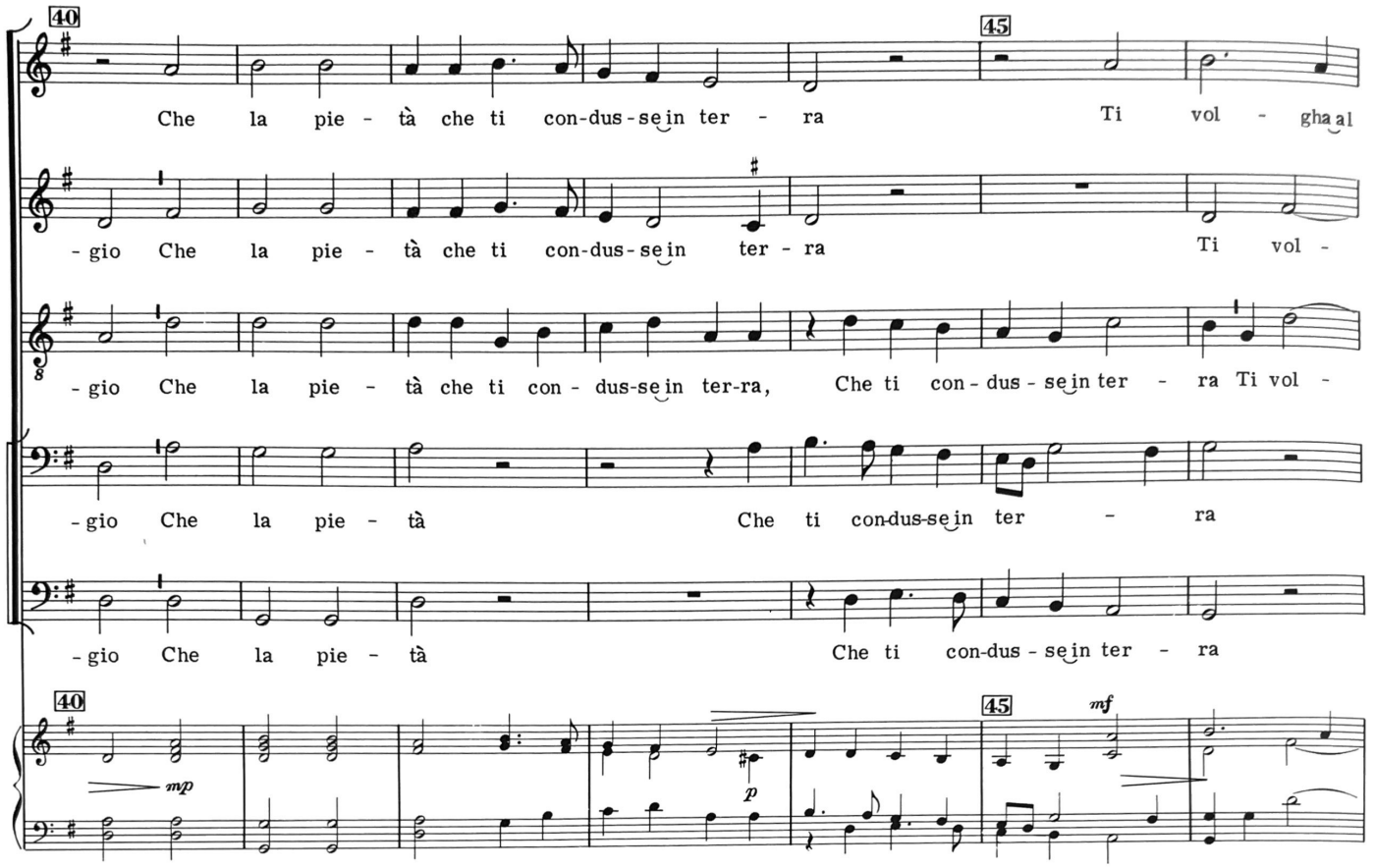
All rights reserved
Printed in England

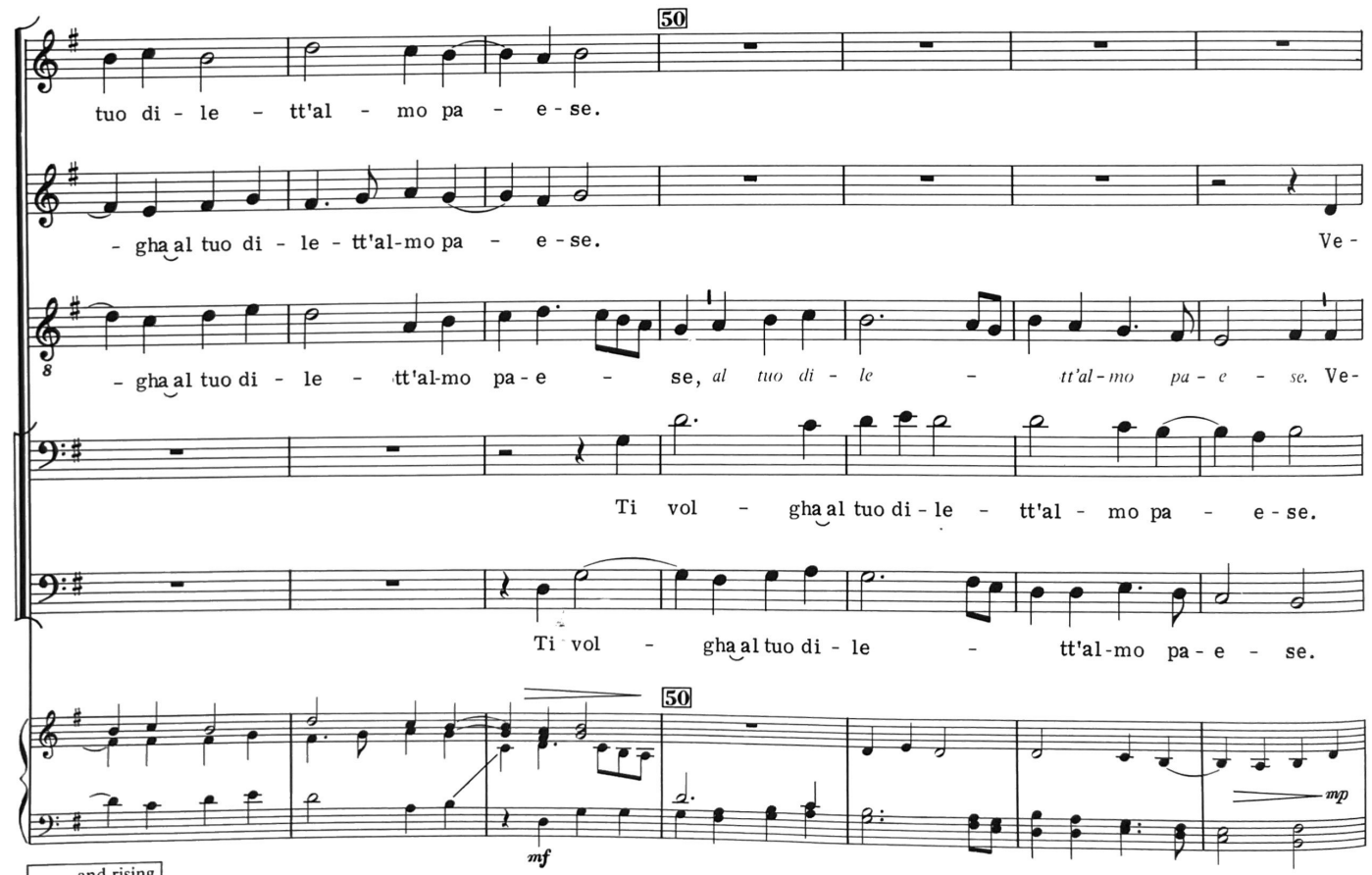


Every illegal copy means a lost sale. . . . .

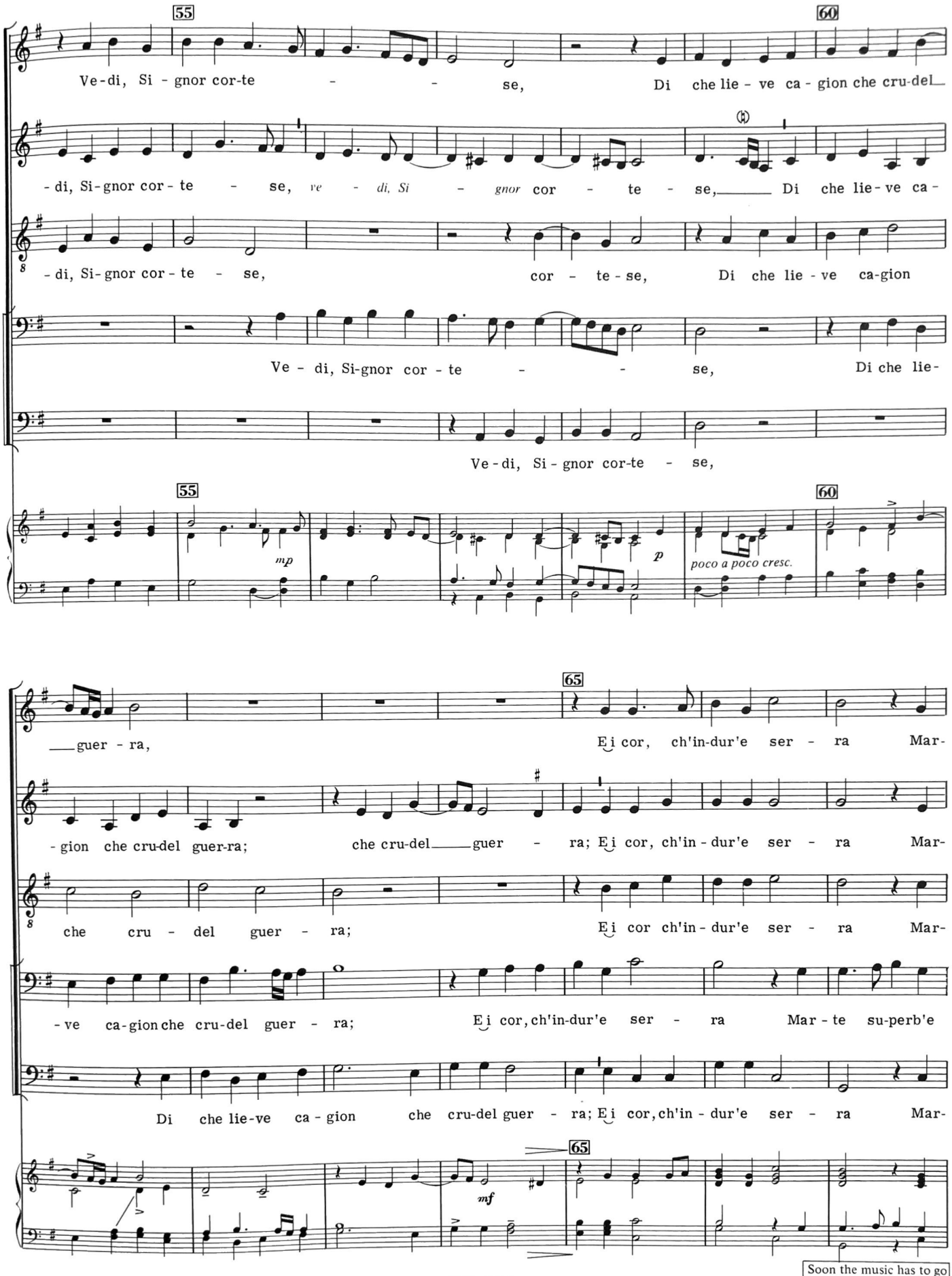


Lost sales lead to shorter print runs. . . . .

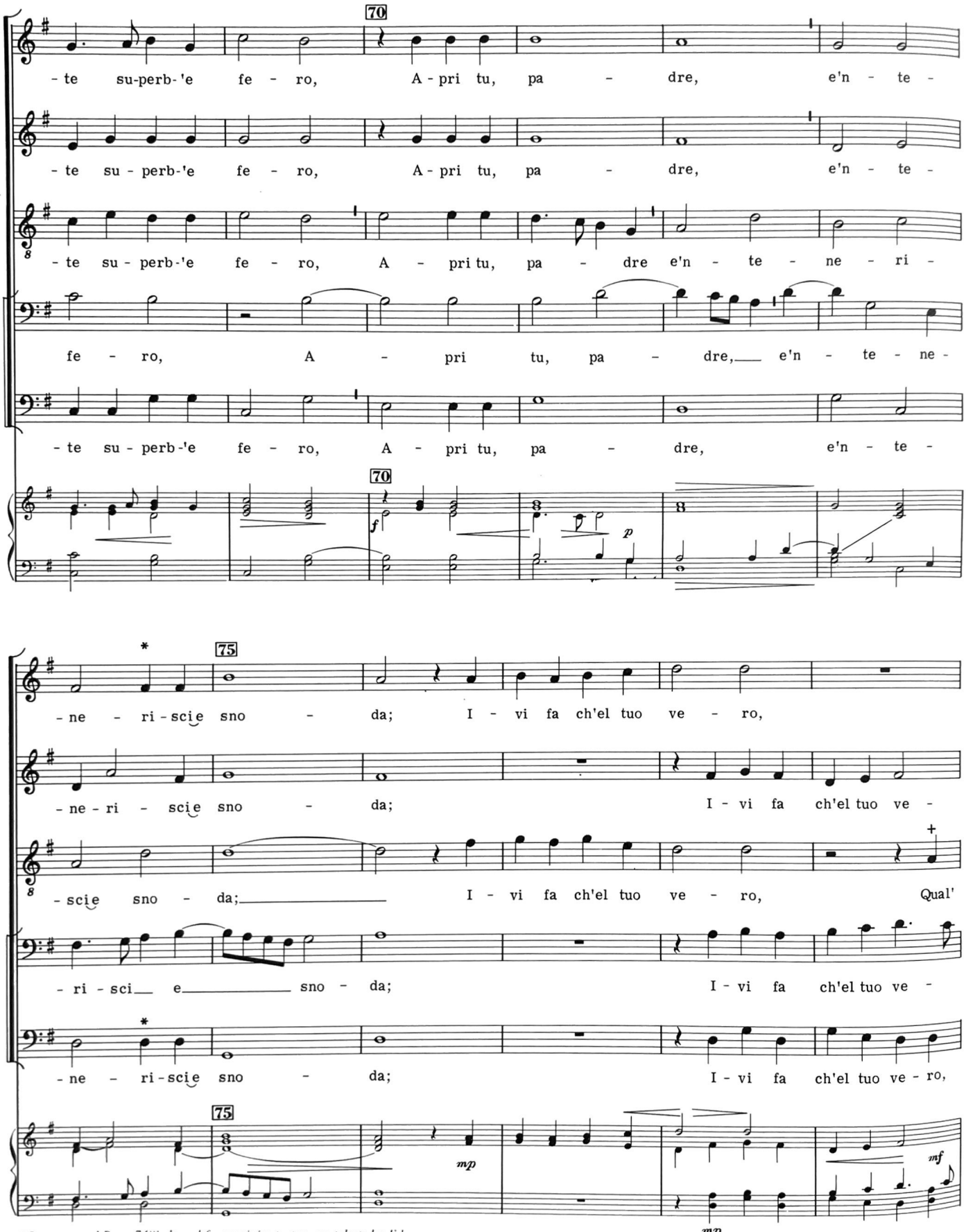




. . . . and rising prices . . . .

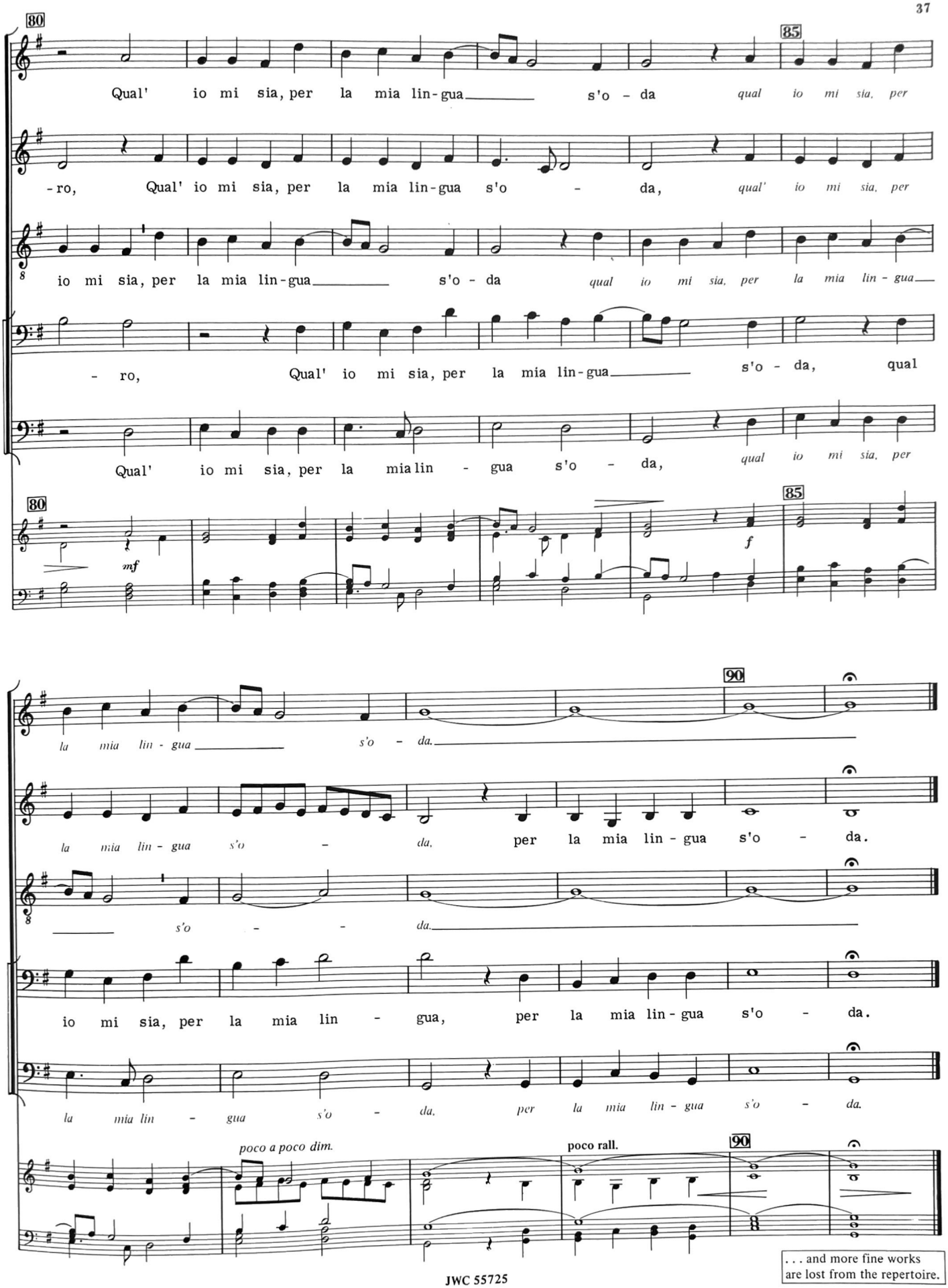


Soon the music has to go out of print . . . . .



* *Soprano and Bass, 74iii altered from minim to two crotchets by Ed. to accommodate extra syllable.*

\+ *Tenor, 79iv - 80ii altered from BAA.*

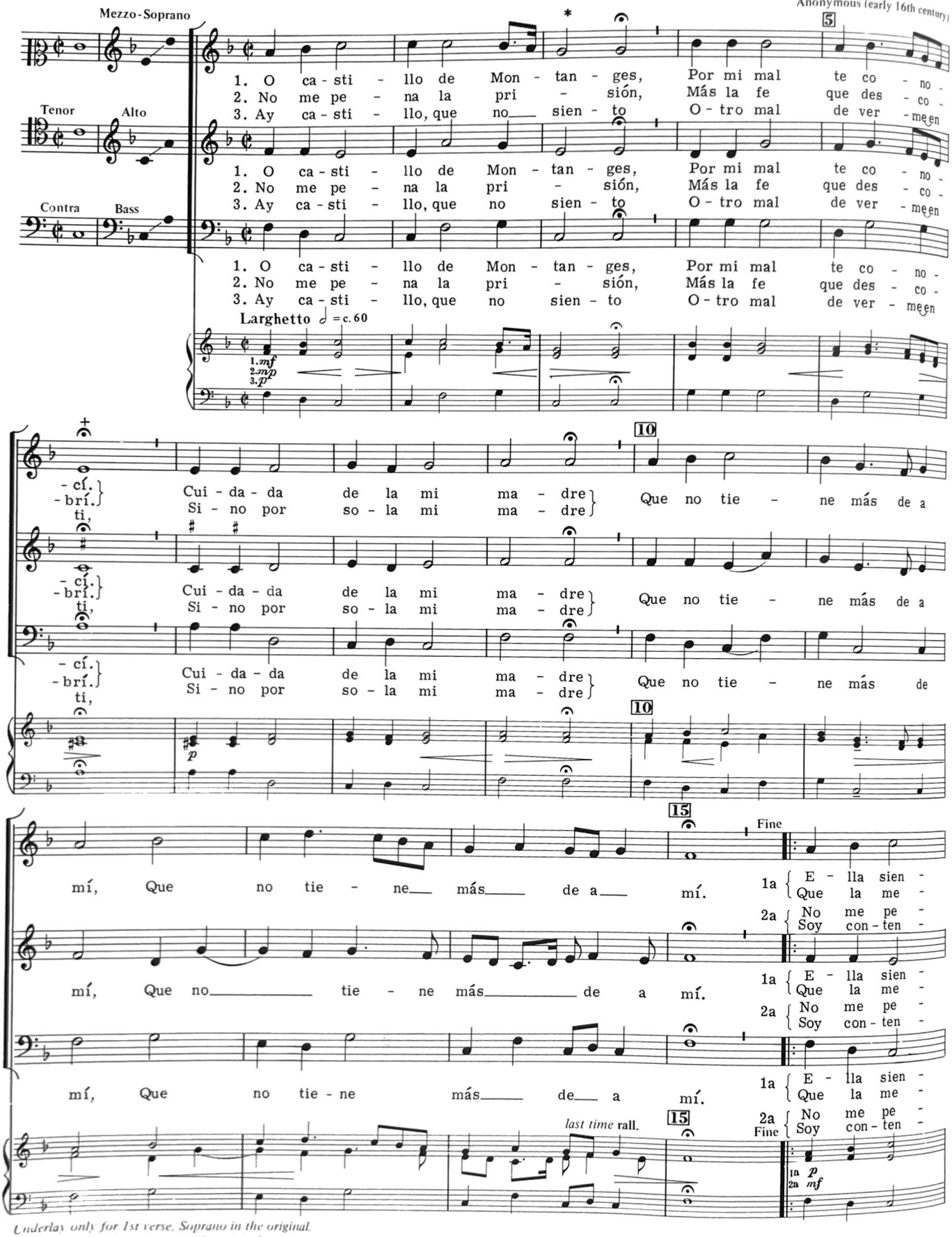


. . . and more fine works
are lost from the repertoire.

14. O CASTILLO DE MONTANGES

1. O, Montánchez Castle! For my sins I came to know you, giving sorrow to my mother, who has no one but me. She feels my suffering and I experience her grief more than my own, because the less happy I am, the more I am consoled.
2. Prison grieves me less than the faith I have discovered, giving sorrow to my mother, who has no one but me. I am not grieved by my torment: I am proof against pleasure. I am happy to be a captive because I deserve it.
3. O Castle, I feel no misfortune in being here inside you other than the suffering I cause my mother, who has no one but me.

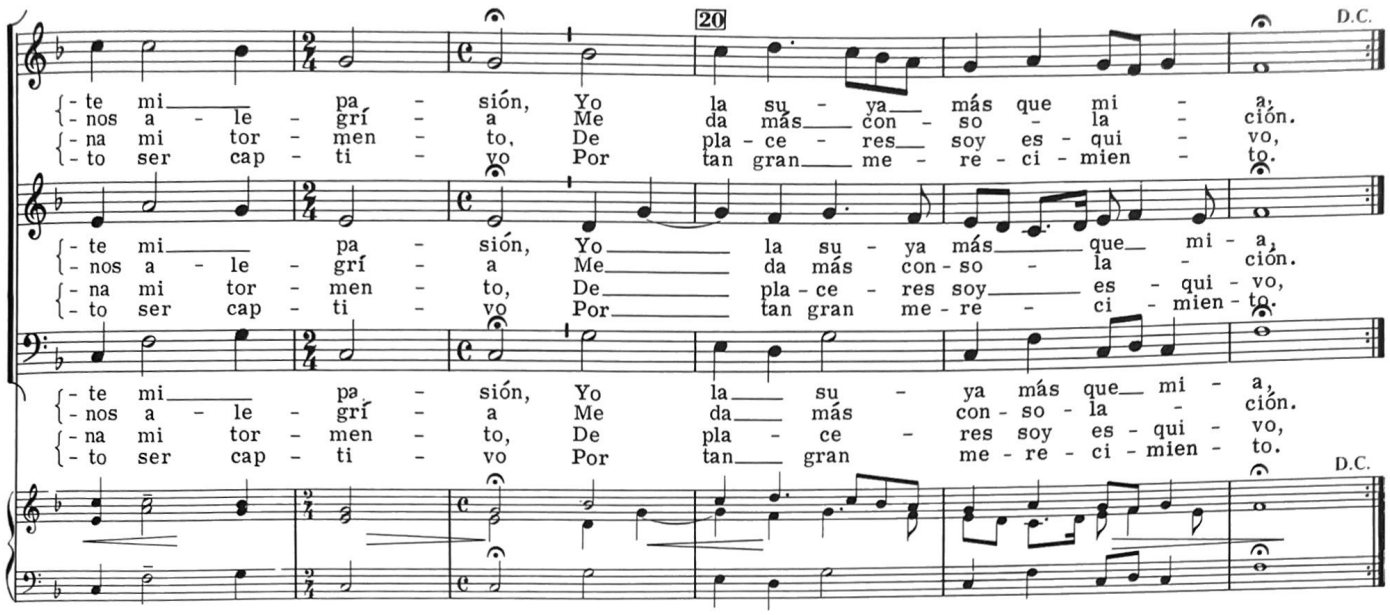
Anonymous (early 16th century)



Underlay only for 1st verse. Soprano in the original.
** Semibreve for two minims in the original.*
+ Minim for all parts in the original.

© Copyright for all countries 1986
J. & W. Chester/Edition Wilhelm Hansen London Ltd.

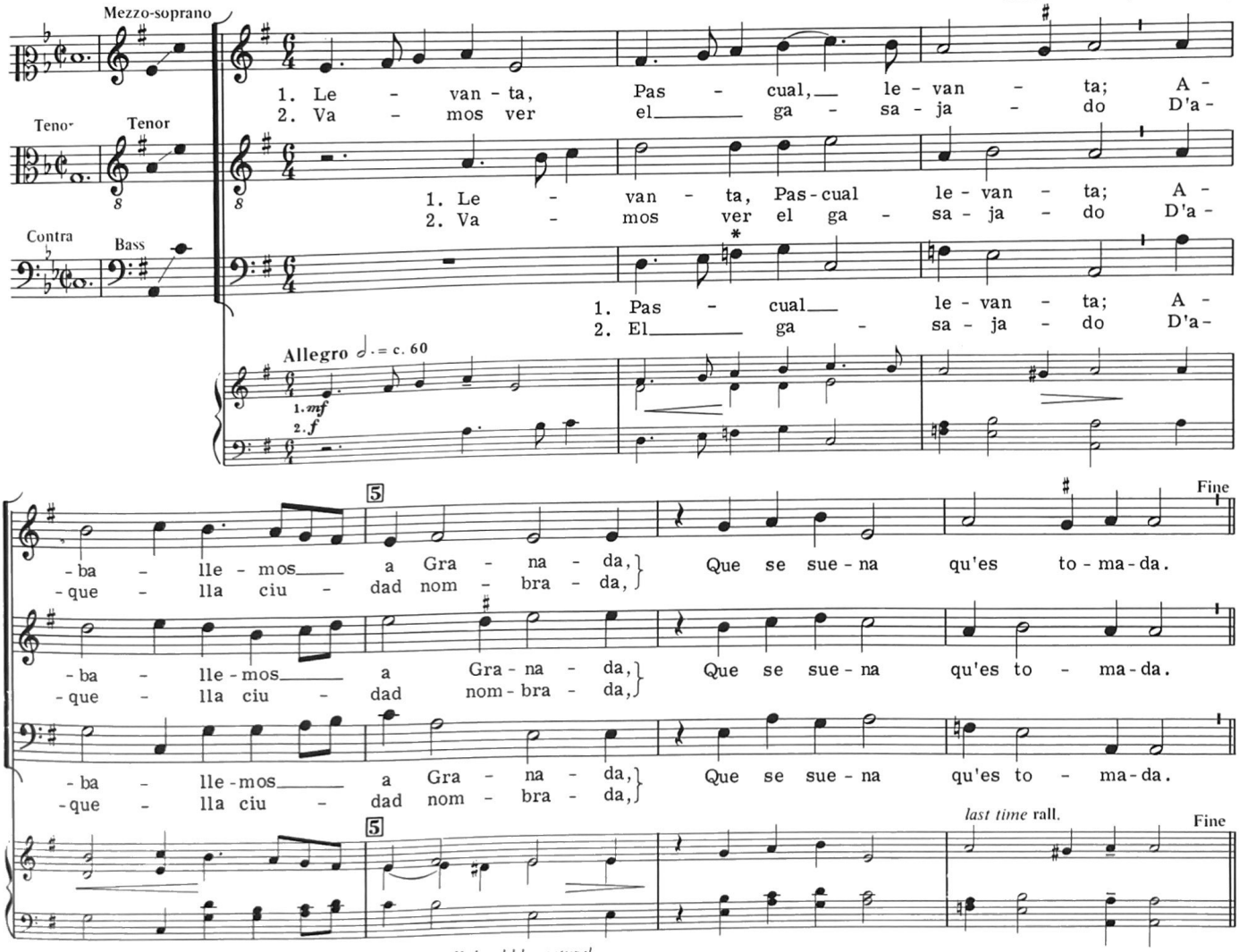
All rights reserved
Printed in England



15. LEVANTA PASCUAL

1. Get up, Pascal, and let's go down to Granada, for you have slept enough. Get up, quickly, I beg you; take your dog, your shepherd's bag, your sheepskin coat and apron, your bagpipes and crook.
2. Let's go and see the wonderful sight for which that city is famous.

Juan del Encina (1468-c.1530)

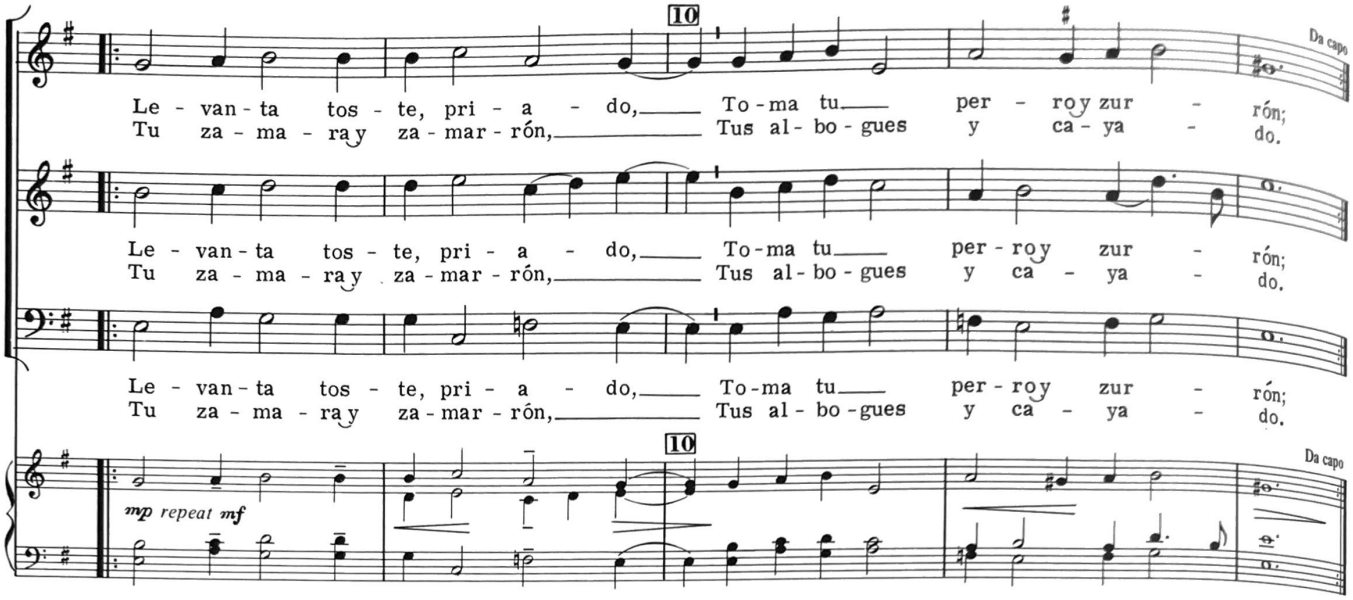


* *The original Contra key signature indicates that each Bass F should be natural.*

© Copyright for all countries 1986
J. & W. Chester/Edition Wilhelm Hansen London Ltd.

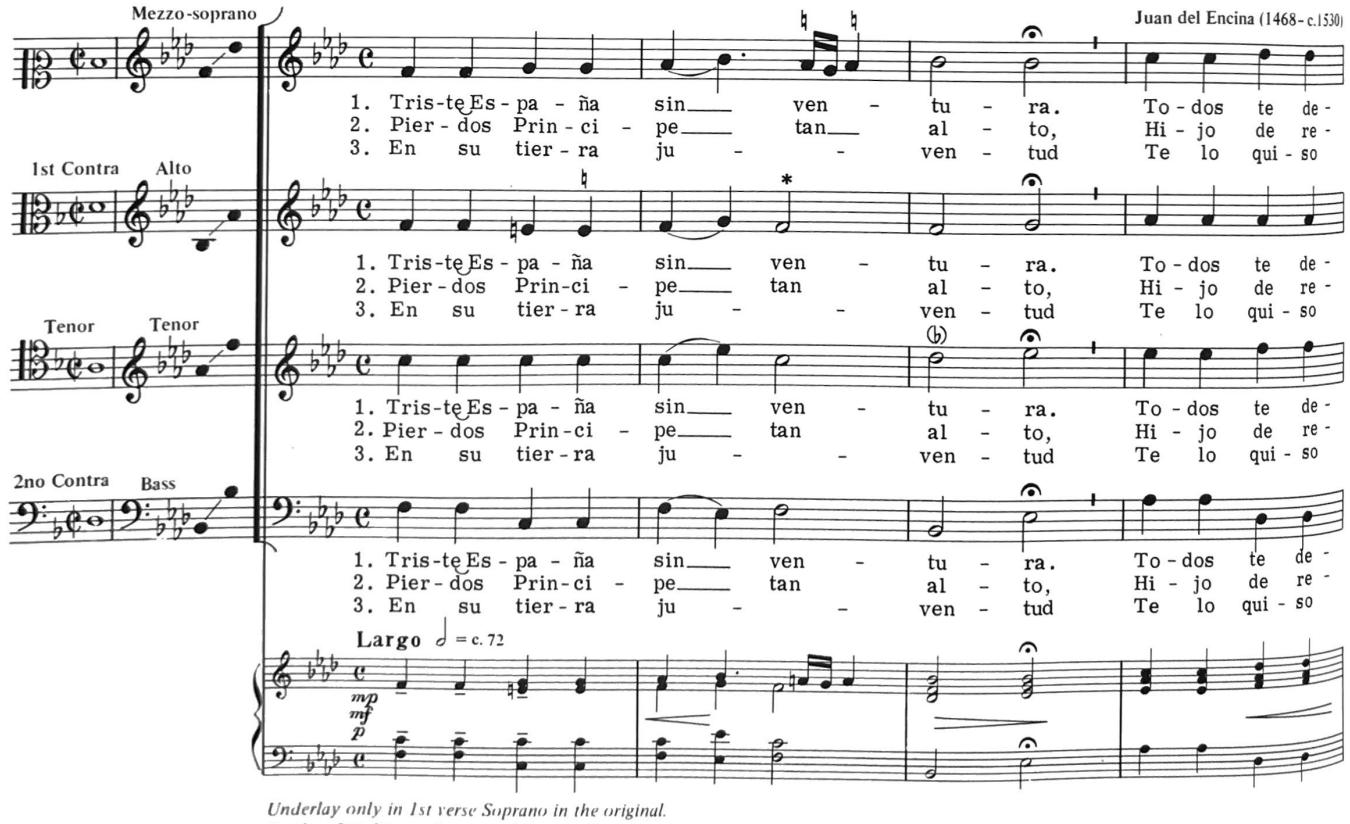
JWC 55709

All rights reserved
Printed in England



16. TRISTE ESPAÑA

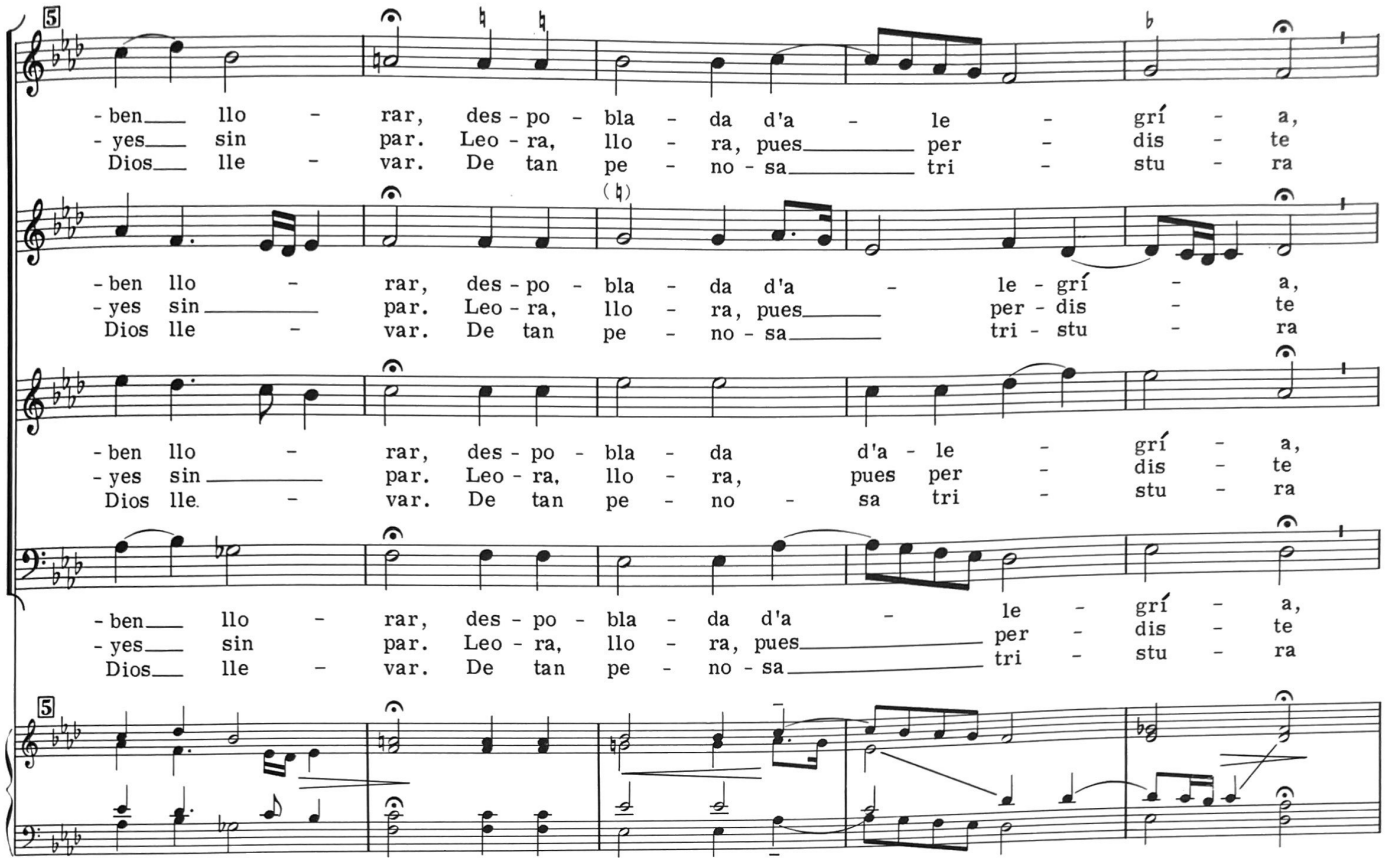
1. Unhappy Spain, deprived of good fortune! Everyone should weep for you, bereft of joy and never to return to your former state.
2. You have lost an excellent prince, a kingly son without equal. Lament, for you have lost one who would have exalted you.
3. God decided to take him from you in his early youth: you cannot hope for comfort in so great a sorrow.

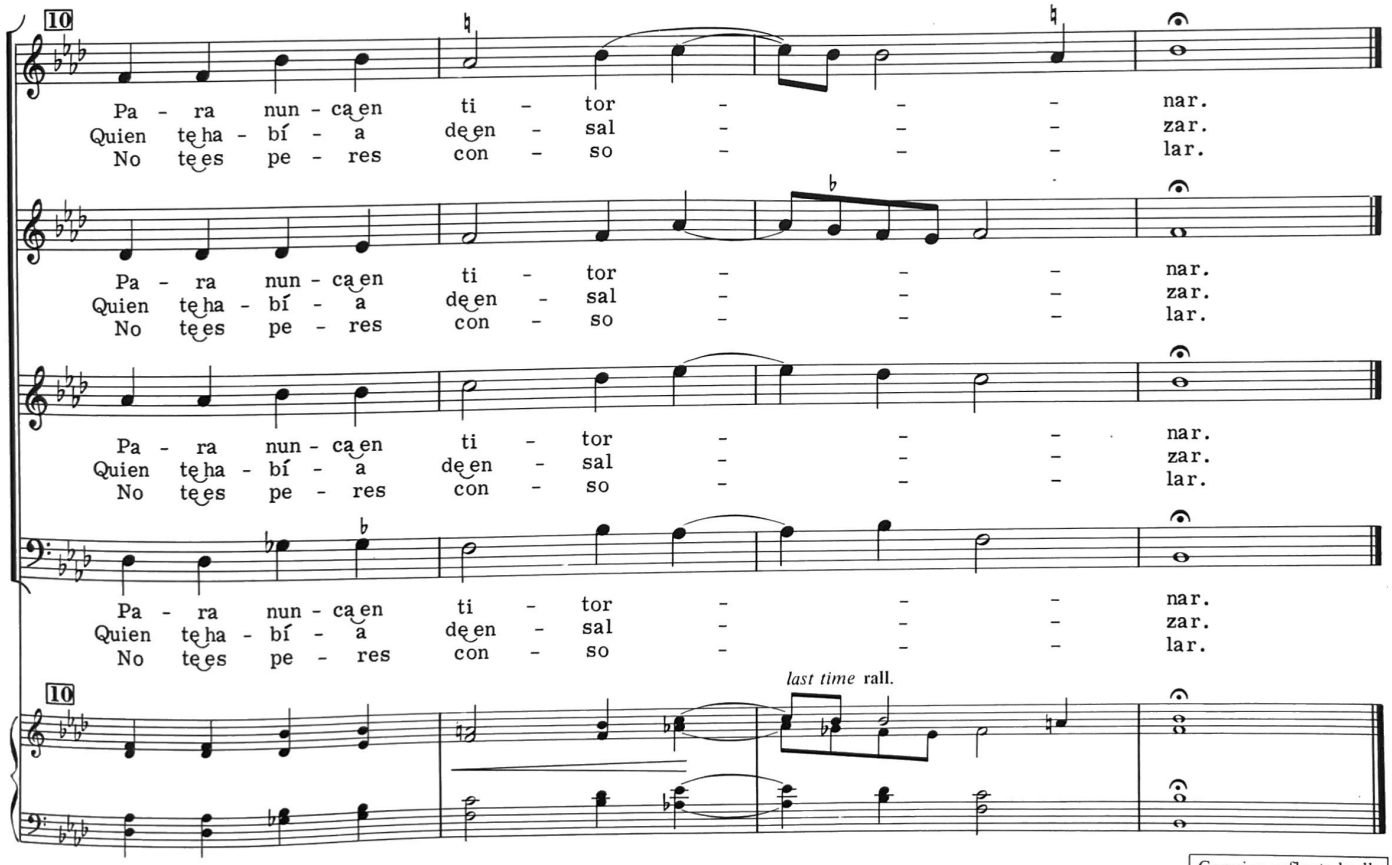


Underlay only in 1st verse Soprano in the original.
** Alto, 2iii-3ii, semibreve in the original.*

© Copyright for all countries 1986
J. & W. Chester/Edition Wilhelm Hansen London Ltd.

All rights reserved
Printed in England





Copying reflects badly on those responsible.

INDEX TO BOOKS 1-8

Composer	Title	Voices	Book	Page	Subject
Alonso	*Sol, sol, G G A B C*	**ATB**	**5**	2	Singing, love
Anonymous (English)	*Agincourt Carol (Deo gratias Anglia)*	**ATB**	**7**	2	Warfare (Agincourt, 1415)
	England be glad	**ATB**	**7**	4	Warfare (Guinegaste, 1515)
Anonymous (French)	*Je suis d'Allemagne*	**Mez.TBar**	**8**	16	Britanny
	Mon Coeur se recommande à vous	**SATB**	**2**	2	Love, jealousy
	Quand je bois (Tourdion)	**SATB**	**6**	15	Drinking
	Réjouissez-vous, belles Filles	**SATB**	**8**	17	Lyons
Anonymous (German)	*Traut Marle*	**SATB**	**3**	2	Love
	Wir zogen in das Feld	**SATB**	**7**	29	Warfare (Osoppo, 1514)
	Zu Regensburg	**SATB**	**8**	24	Regensburg
Anonymous (Spanish)	*Marfira, por vos muero*	**SATB**	**3**	4	Love, death
	O Castillo de Montanges	**Mez.AB**	**8**	38	Montánchez Castle
	Pase el agoa, ma Julieta	**SATB**	**3**	8	Love
Jacob Arcadelt	*Carissima Isabella*	**SATB**	**3**	12	Love
	Il bianco e dolce Cigno	**SATB**	**1**	2	Animal Kingdom, death
	L'Hiver sera et l'Eté variable	**SATB**	**4**	37	The seasons, love
	Margot labourez les Vignes	**SATB**	**3**	10	Love
Ippolito Baccusi	*Ben sei felice Autunno*	**SMez. ATB**	**4**	26	Autumn, drinking
Adriano Banchieri	*Contrapunto Bestiale*	**SSATB**	**1**	5	Animal Kingdom
John Bennet	*The Elves' dance*	**SSAT or SSABar.**	**5**	21	Dancing, singing
Arnold von Bruck	*So trinken wir alle*	**SSATB**	**6**	16	Drinking
Pierre Certon	*C'est trop parlé de Bacchus*	**SATB**	**6**	19	Drinking
Francesco Corteccia	*Bacco, Bacco*	**SATB**	**6**	23	Drinking
Guillaume Costeley	*La Prise de Calais (Hardis François)*	**SATB**	**7**	21	Warfare (Calais, 1558)
	Perrette, disait Jean	**SATB**	**3**	15	Love, deception
Henning Dedekind	*Trink ich Wein*	**SABar.**	**6**	26	Drinking
Johannes Christoph Demantius	*Leiblichich ich hörte singen*	**SSATB**	**5**	3	Singing
Baldassare Donato	*Chi la Gagliarda*	**SATB**	**5**	23	Dancing
John Dowland	*Come Again*	**SATB**	**2**	4	Love
Michael East	*O metaphysical Tobacco*	**SSATB**	**6**	1	Smoking
Juan del Encina	*Hoy comamos y bebamos*	**SATB**	**6**	24	Eating, drinking
	Levanta Pascual	**Mez.TB**	**8**	39	Granada
	Mas vale trocar	**SATB**	**2**	8	Love, death
	Triste España	**Mez.ATB**	**8**	40	Spain
	Una sañósa Porfía	**SATB**	**7**	44	Warfare (Granada, 1492)
John Farmer	*Fair Phyllis*	**SATB**	**3**	20	Love
Melchior Franck	*Kommt, ihr G'spielen*	**SATB**	**4**	25	Summer, singing
	So wünsch ich ihr	**SATB**	**2**	6	Love
Andrea Gabrieli	*Canto, canto, festa, festa*	**SMez. AA**	**6**	27	Singing, eating, drinking
	La Battaglia, part 2 *(Alla Battaglia)*	**SSAATTBB**	**7**	36	Warfare
Giovanni Giacomo Gastoldi	*Amor vittorioso (Tutti venite Armati)*	**SSATB**	**7**	42	War of Love
	Bellissima Mirtilla	**SSATB**	**3**	18	Love
	Il Ballerino (Sonatemi)	**SSBar., SSA or TTB**	**5**	25	Dancing
Don Carlo Gesualdo	*Sospirava il mio Core*	**SSATB**	**2**	9	Love, death
Orlando Gibbons	*The silver Swan*	**SAATB**	**1**	9	Animal Kingdom, death
Hans Leo Hassler	*Nun fanget an ein guts Liedlein*	**SATB**	**5**	6	Singing
	Tanzen und Springen	**SMez.ATB**	**5**	37	Dancing

Composer	Title	Voices	Book	Page	Subject
John Hilton	*Now is the Summer springing*	**SST**	**4**	22	Summer, singing, dancing
Heinrich Isaac	*Innsbruck, ich muss dich lassen*	**Mez.ATB**	**8**	25	Innsbruck
Simon Ives	*Now we are met*	**STB, TAB or TTB**	**5**	8	Singing
Clément Jannequin	*A ce joli Mois*	**SATB**	**4**	18	Spring, dancing
	La Guerre, part 2 *(La Bataille de Marignan)*	**SATB**	**7**	9	Warfare (Marignano, 1515)
Josquin des Près	*El Grillo*	**SATB**	**1**	12	Animal Kingdom, singing, love
Orlandus Lassus	*Audite Nova*	**SATB**	**1**	15	Animal Kingdom, eating, drinking
	Chanter je veux	**SMez.ATB**	**5**	9	Singing, love
	Ein guter Wein	**SAATB**	**6**	28	Drinking
	Matona mia cara	**SATB**	**3**	23	Love
	Quand mon Mari vient de dehors	**SATB**	**2**	39	Marriage troubles
	Sauter, danser	**SATB**	**5**	26	Dancing, drinking
	Tutto lo dì	**SATB**	**5**	13	Singing
	Vedi l'Aurora	**SAATB**	**3**	28	Love
Claude Le Jeune	*Une Puce*	**SATB**	**1**	24	Animal Kingdom
	Petite importune Mouche	**SAT; SSATB**	**1**	19	Animal Kingdom, jealousy
	Reveci venir du Printemps	**SMez.ATB**	**4**	2	Spring, nature, love
Lorenz Lemlin	*Der Gutzgauch*	**SSSATB**	**1**	22	Animal Kingdom
Luca Marenzio	*Scendi dal Paradiso*	**SSATB**	**2**	31	Love
Philippe de Monte	*Ceda ogni altra Stagion*	**SSATB**	**4**	35	Winter
Claudio Monteverdi	*Baci soavi e cari*	**SSATB**	**2**	12	Love, death
	Dolcissimo Usignolo	**SSATB**	**1**	27	Animal Kingdom, singing
	O Primavera	**SMez.ATB**	**4**	7	Spring
Thomas Morley	*April is in my Mistress' Face*	**SATB**	**4**	40	The seasons, love
	Arise, get up, my Dear	**SAT**	**2**	25	Marriage
	No, no, no, no, Nigella	**SSATB**	**3**	31	Rejected love
	Now is the Month of Maying	**SATTB**	**4**	16	Spring, dancing, love
	Said I that Amaryllis?	**SSATB**	**3**	34	Love, death
	Sing we and chant it	**SSATB**	**5**	16	Singing
	Springtime mantleth every Bough	**SABar.**	**4**	14	Spring, nature, love
Caspar Othmayr	*Der Winter kalt ist vor dem Haus*	**SATB**	**4**	32	Winter, love
	Es liegt ein Schloss	**ATBar. B**	**8**	27	Austria
	Quisquis Requiem quaeris	**SSATBB**	**7**	30	Battle of marriage
Pierre Passereau	*Il est bel et bon*	**SATB**	**1**	34	Animal Kingdom, gossip
	Pourquoi donc ne fringuerons-nous?	**SATB**	**5**	28	Dancing, love
Francis Pilkington	*Sing we, dance we*	**SSATB**	**5**	39	Dancing, summer
Juan Ponce	*Ave, color Vini*	**SATB**	**6**	23	Drinking
Michael Praetorius	*Der Winter ist ein strenger Gast*	**SATB**	**4**	43	The seasons
	Herzlich tut	**SATB**	**4**	20	Summer, nature, dancing
Thomas Ravenscroft	*A Round of three Country Dances*	**SATB**	**5**	34	Dancing
	By a Bank as I lay	**Mez.ATB**	**8**	2	England, nature
	Give us once a Drink	**SATB**	**6**	35	Drinking
	Leave off, Hymen	**SATB**	**2**	29	Marriage
	The Satyrs' dance	**SSAB, SSTB or SATB**	**5**	32	Dancing
	The three Ravens	**SATB**	**1**	38	Animal Kingdom, lament
	Tobacco fumes away	**SATB**	**6**	6	Smoking
	Toss the Pot	**SATB**	**6**	36	Drinking
	Trudge away quickly	**SATB**	**6**	38	Drinking
	We be Soldiers three	**TBar.B**	**7**	6	Warfare, ex-servicemen
Claudin de Sermisy	*Ceux de Picardie*	**Mez.ATB**	**8**	21	Picardy, drinking
	Sur le Pont d'Avignon	**Mez.ATB**	**8**	22	Avignon, love
Antonio Scandello	*Vorria che tu cantass'*	**SATB**	**5**	18	Singing
Crispin van Stappen	*Vale, vale de Padua*	**SAB**	**8**	30	Padua

Composer	Title	Voices	Book	Page	Subject
Charles Tessier	*Au joli Bois*	**SATB**	**2**	18	Marrriage, deception
Thomas Vautor	*Mother, I will have a Husband*	**SSATB**	**2**	20	Marriage
Philippe Verdelot	*Italia mia*	**SATBar.B**	**8**	31	Italy
Johann Walther	*Wach, auf, wach, auf, du deutsches Land*	**Mez.ATB**	**8**	28	Germany
Thomas Weelkes	*Come, Sirrah Jack, ho*	**SAB**	**6**	4	Smoking
	Strike it up, Tabor	**SMez.T or SMez.Bar**	**5**	35	Dancing
	The Ape, the Monkey and Baboon	**SABar.**	**1**	40	Animal Kingdom, politics
	Thule, the Period of Cosmography	**SSATTB**	**8**	4	Iceland, Andalusia, love
	To shorten Winter's Sadness	**SSATB**	**4**	30	Winter
John Wilbye	*Adieu, sweet Amaryllis*	**SATB**	**3**	37	Rejected love
John Wilson	*Ahey for and aho*	**SATB (antiphonal)**	**6**	9	Smoking, drinking, dancing
Stephan Zirler	*Ach Gretlein*	**SATB**	**3**	40	Rejected love

2225

ROUNDS

Composer	Title	Voices	Book	Page	Subject
Henry Aldrich	*Good, good indeed*	4 voices	6	14	Smoking
Anonymous (English)	*Summer in icumen in*	4-12 voices	4	24	Summer, nature
	The bravest of Soldiers	3 voices	7	8	Warfare, drinking
	Well rung Tom	4 voices	1	43	Animal Kingdom
John Hilton	*Arm, arm, arm*	3 voices	4	36	Winter, warfare, drinking
	Call George again, Boy	3 voices	6	41	Drinking
	Come let us all amaying go	3 voices	4	21	Summer, singing, dancing
	If you will drink for Pleasure	3 voices	6	41	Drinking
	March bravely on Boys	3 voices	7	8	Warfare, drinking
	Now that the Spring	3 voices	4	15	Spring
	O Ale ab alendo	3 voices	6	41	Drinking
	O yes, O yes	3 voices	6	41	Drinking
	Pretty Nan	3 voices	3	42	Love, nature, drinking
Henry Lawes	*Now my Lads*	3 voices	5	43	Singing, dancing, drinking
William Lawes	*Come, Amaryllis*	4 voices	3	42	Love
	Wars are our Delight	6 voices	7	8	Warfare, drinking
	Whenever I marry	3 voices	2	41	Marriage
Thomas Ravenscroft	*As I me walked*	4 voices	1	42	Animal Kingdom
	Banbury Ale	4 voices	6	41	Drinking
	Donnez à boire	4 voices	6	41	Drinking
	Go no more to Brainford	3 voices	8	3	Brentford (Middlesex), sin
	Go to Joan Glover	4 voices	3	42	Love
	Hey down a down (i)	3 voices	5	20	Singing, drinking
	Hey down a down (ii)	3 voices	6	41	Drinking
	Hey ho, Nobody at Home	5 voices	6	41	Drinking
	Hey ho, what shall I say?	9 voices	2	41	Marriage, jealously
	He that will an Alehouse keep	3 voices	6	41	Drinking
	I lay with an old Man	4 voices	2	41	Love
	Joan, come kiss me now	3 voices	3	42	Love
	Lady, come down and see	4 voices	1	42	Animal Kingdom
	Now kiss the Cup, Cousin	3 voices	6	41	Drinking
	New Oysters	3 voices	1	42	Animal Kingdom, eating, drinking
	O my Love	4 voices	2	41	Love, death
	Oaken Leaves	3 voices	4	42	The seasons, love
	Sing we now merrily	10/11 voices	5	20	Singing
	Sing with thy Mouth	4 voices	5	20	Singing
	Sing you now after me	5 voices	5	20	Singing
	The old Dog	3 voices	1	42	Animal Kingdom
	The white Hen	4 voices	1	42	Animal Kingdom
	to Portsmouth	4 voices	8	3	Portsmouth, drinking
	What hap had I?	3 voices	2	41	Marriage troubles
	White Wine and Sugar	5 voices	6	41	Drinking
William Webb	*Good Susan*	3 voices	3	42	Love, deception
Matthew White	*My Dame hath a lame tame Crane*	4 voices	1	43	Animal Kingdom
Michael Wise	*A Catch on the Midnight Cats*	3 voices	1	43	Animal Kingdom

チェスター社マドリガル楽譜シリーズ

このシリーズは、16世紀から17世紀初頭のヨーロッパのマドリガルと合唱曲を、目的別に集めたユニークなアルバムです。各巻はテーマ別に分けられ、第一巻は**動物**、第二巻は**愛と結婚**のシリーズになっています。各巻の解説にあるようにコンサートのプログラム作成にも便利です。

編成は混声四部合唱ですが、混声三部又は五部のものも若干含まれ、六部の曲もあります。

この曲集に入っているマドリガルは、最も有名でポピュラーなもの、魅力的で歌いやすいが余り知られていないもの等です。歌詞は、曲によってオリジナルの英語、イタリア語、フランス語、ドイツ語、及びスペイン語がついています。

チェスター社の**モテット楽譜シリーズ**と同様、この**マドリガル楽譜シリーズ**は演奏用、又は研究用に適するものとして作成されています。又、最も権威ある原典を資料にしていることは、音楽専門家にとって大変参考になります。

The Chester Books of Madrigals
Edited by Anthony G. Petti

MUSIC SALES CORP.
$ 7.95

The Chester Books of Madrigals offer an exciting collection of secular European madrigals, partsongs and rounds from the 16th and early 17th centuries, newly edited from early sources by Anthony G. Petti, who contributes copious historical notes to each volume.

The majority of the settings are for SATB, and simplified keyboard reductions with suggested tempi and dynamics are provided as a rehearsal aid or as a basis for a continuo part where appropriate. Texts are in the original languages, English, French, German, Italian and Spanish, with modernised spelling and punctuation. In the case of the non-English texts translations are provided at the head of each piece.

An important feature of this anthology is the arrangement by subjects, which, it is hoped, should be of great assistance in programme planning. Indispensable popular works are interspersed with relatively unfamiliar but attractive and singable pieces.

Les Livres de Madrigaux de Chester proposent une collection très intéressante de madrigaux européens, de chansons à plusieurs voix et de canons des 16e et 17e siècles, récemment éditée par Anthony G. Petti qui s'est inspiré de sources anciennes et qui apporte d'abondantes annotations historiques à chaque volume.

La majorité sont écrits pour choeur à quatre voix mixtes et nous présentons des parties de piano pour répétition avec des suggestions de tempi et de dynamique afin d'aider la répétition ou comme base pour *continuo* si nécessaire. Les textes sont dans la langue d'origine, anglais, français, allemand, italien et espagnol, avec une orthographe et une ponctuation modernes. Pour les textes qui ne sont pas en anglais, des traductions figurent en tête de chaque morceau.

Une caractéristique importante de cette anthologie est la présentation par thèmes qui devrait faciliter l'organisation du programme. Des œuvres populaires célèbres côtoient de beaux morceaux relativement inconnus et agréables à chanter.

Die Chester Books of Madrigals *bieten eine interessante Sammlung weltlicher Madrigale, Kanons und anderer mehrstimmiger Lieder aus dem 16. und frühen 17. Jahruhundert, herausgegeben anhand früher Quellen von Anthony G. Petti, der jedem Band umfassende geschichtliche Beiträge vorangestellt hat.*

Der größte Teil der Chorsätze ist für SATB. Hinzugefügt wurde ein leichter Klaviersatz mit Tempovorschlägen und dynamischen Angaben für die Probenarbeit oder als Grundlage für eine Continuostimme, dort wo sie passend erscheint. Alle Texte sind in der Originalsprache wiedergegeben, englisch, französisch, deutsch, italienisch und spanisch, in zeitgemäßer Schreibweise und Zeichensetzung. Übersetzungen der nicht englischen Texte sind den jeweiligen Liedern vorangestellt.

Ein wichtiges Merkmal dieser Anthologie ist die Aufteilung nach Themen, was eine große Hilfe bei der Programmgestaltung sein sollte. Unentbehrliche bekannte Werke sind vermischt mit relativ unbekannten aber interessanten und singbaren Stücken.

Los Libros Chester de Madrigales ofrecen una interesante colección de madrigales europeos y canciones a varias voces del siglo XVI y principios del siglo XVII, recientemente recopilados de manuscritos originales por Anthony G. Petti, quien enriquece con numerosas notas históricas cada volumen.

La mayoría de las canciones son para 4 voces S.A.T.B. y las reducciones para voces y teclado se ofrecen con tiempos y dinámicas sugeridos, como base o ayuda para ser interpretados con bajo continuo.

Los textos están en los idiomas originales, inglés, francés, alemán, italiano o español, con puntuación y escritura modernas. En el caso de los textos no ingleses se facilitan las traducciones a la cabecera de cada página.

Un logro importante de esta antología es el orden por temas, que esperamos sea de gran ayuda en la planificación de programas. Las obras populares imprescindibles se intercalan con otras relativamente poco conocidas pero muy atractivas.

1. **The Animal Kingdom**
2. **Love and Marriage**
3. **Desirable Women**
4. **The Seasons**
5. **Singing and Dancing**
6. **Smoking and Drinking**
7. **Warfare**
8. **Place Names**

An index covering Books 1 - 8 is printed in Book 8

CHESTER MUSIC

J. & W. Chester/Edition Wilhelm Hansen London Ltd
7-9, Eagle Court, London EC1M 5QD

Edition Wilhelm Hansen Copenhagen
Edition Wilhelm Hansen Frankfurt AM
Norsk Musikforlag A/S Oslo
A.B. Nordiska Musikforläget/Edition Wilhelm Hansen Stockholm
Edition Wilhelm Hansen/Chester Music New York Inc.

55725